



# Villava :: Atarrabia

Osoko bilkurak [3]  
Atarrabia Iraunkorra [6]  
Osoko bilkurak, udal webean zuzenean [6]  
Hiri kanpaldiak hiru hamabostalditan [7]  
Berdintasun ikastaroak: Mindfulness; Artea, ahalduntzeko tresna; eta Umorea, irriak eta emozioak [9]  
Udalaren Kirol Eskolak; ikasturtea, abian [11]  
Obrak Martiketen [12]  
Udalaren kirol jarduerak abiatu dira [12]  
Euskara [13]  
Ikastaro soziokulturalak [15]  
Berriz heldu da Pasarelas ekimena [16]  
Agenda [18]



**Eguraldi ona eta jende aunitz igerilekuetako jaian // Buen tiempo y gran participación en la fiesta de las piscinas (10)**



**Errusiar dantzez beteriko arratsaldea, abuztuaren 24an, Udaletxe plazan // Tarde de danzas rusas el 24 de agosto en la plaza Consistorial (18)**



**Abuztuko azken asteburuan batukada-hotsak nagusi Atarrabian // El último fin de semana de agosto Villava sonó a batucada**

**Argiteria publiko berritua irail bukaeran prest // La renovación del alumbrado público estará lista a finales de septiembre (4)**

**Nork nahi duzu txupinazoa botatzea: kilikien konpartsak; Atarrabiako Boluntario Taldeak; edo Desgaitasuna duten Atarrabiako gazteek/Atarrabia gizarteratzearen alde taldeak? (15)**

**Berdintasunaren aldeko kanpaina jaietan: "Geure EZETZA zeuena ere bada" // Campaña de Igualdad en fiestas: "Nuestro NO es vuestro NO" (8)**

**Kirol-anitza 6 eta 7 urteko haurrentzat // Multideporte para niños y niñas de 6 y 7 años (11)**

**Peio Monteanok bere azken liburua aurkeztuko du // Peio Monteano presenta su último libro (14)**

**Iruñerria Dantzabira, irailaren 17an, igandea // Iruñerria Dantzabira, el domingo 17 de septiembre (14)**

**Berriz heldu da Gaztelekuko antzerki tailerra // Vuelve el taller de teatro al Gazteleku (16)**

**Euskarazko jarduerak Gaztelekun // Actividades en euskera en el Gazteleku (13)**



## reinventando / los seguros

Desde Noviembre Marcos Soto, S.L. da un mejor servicio con una nueva oficina de AXA en Villava-Atarrabia en la Calle Padre Murillo, 2 bis-bajo.

**VEN A CONOCER LA NUEVA OFICINA  
Y LLÉVATE UN REGALO**



Equipo de Axa-Villava (Marcos Soto SL) De izquierda a derecha: Itxaso Varas (responsable de oficina), Maite Soto (responsable de siniestros), Fco. Javier Marcos (gerente) y Belén Marcos (comercial)



Por 8º año consecutivo, Axa ha sido reconocida como la 1ª Compañía de Seguros a nivel mundial

[www.bestglobalbrands.com](http://www.bestglobalbrands.com)



Expertos en seguros de comunidad.

Acérquese a nuestra oficina con la póliza de su comunidad y le mejoraremos el precio y/o las coberturas.

**¡Felices fiestas!  
Ongi pasa!**

Axa. Villava-Atarrabia.  
Agencia Marcos Soto S.L.  
C/ Padre Murillo, 2 bis-bajo. Villava-Atarrabia  
Tel. 948 572 062 - 646 751 170  
[www.axa.es](http://www.axa.es)

Axa. Burlada-Burlata.  
Agencia Marcos Soto S.L.  
Calle La Fuente, 9-bajo. Burlada-Burlata  
Tel. 948 134 959- 661 796 744  
[www.axa.es](http://www.axa.es)

### Osoko bilkura arrunta

2017ko maiatzaren 30a

**Baldintza agiria Martiketeko udal kirolegiak berritzeko.** Zinegotzi guztiak bertan zirela, Martiketeko udal kirolegiak berritzeko baldintza agiria onetsi zuen Udalbatzak aho batez.

**Aurrekontua aldatzeko 4. espidenteak.** Udalbatzak aho batez onetsi zuen aurrekontua aldatzeko 4. expedientea, soldata kalte-ordinat batiztutako, Gizarte Segurantzaren itzulketen kargura, eta Martiketeko kirolegien inbertsioak finantzatzeko (9.000 euro).

**Aurrekontua aldatzeko 5. eta 6. expedienteak.** Osoko bilkurak aho batez onetsi zituen aurrekontua aldatzeko 5. eta 6. expedienteak, Martiketeko udal kirolegiak beharrezkoak diren inbertsioendako behin betiko kreditua finantzatzeko alderia (370.519,32 euro).

**2017ko plantilla organikoa behin betiko onesteko expedientea.**

Udalbatzak gaia aho batez onetsi zuen.

**Udalak atzera bota ditu berraztertzeko erre Kurtsoa eta alegazioen idazkia, biak ere Luisa Marcos Aquerreta andreak jarritakoak Errondoa 4ko Plan Bereziaren aurka, eta desjabetu beharreko ondasun eta eskubideen zerrendaren behin betiko onespauen aurka.** Osoko bilkurak hori atzera botatzea erabakiz zuen aho batez.

**Udala 123/2017 ohiko prozeduraren agertuko da, Iruñeko administrazioarekiko 2. Auzi Epaitegiak daramana.** Izan ere, 14 boto izan ziren horren alde, eta 3 abstentzio (UPN). Udalak, beraz, agertu eginen da Iruñeko administrazioarekiko 2. Auzi Epaitegiak daraman 123/2017 ohiko prozeduran, bandera errepublikanoa altzatzeari dagokion auzian.

**Izquierda-Ezkerraren mozioa: "Hafarroa, lur abegitsua".** Osoko bilkurak Izquierda-Ezkerraren mozioa aho batez onetsi zuen, Udalak familia edo talde errefuxiatuak hartzeko eta etxebizitzaren gastuak prezio arrazoigarran ordaintzeko (behin erroldatutakoan, Gizarte Zerbitzu Oinarrizkoen bidez lortuko dute asistentzia). Udalak, halaber, txartel herritarra egin eta gainerako herritarrei adina zerbitzu emanen dizkie; beharrezko bada, Gizarte Zerbitzuko langileek berezko prestakuntza emanen zaie egoera berriari aurre egiteko; gainerako udalekin eta Nafarroako Gobernuarekin lan egiten du, pertsona guztiak errenta bermatua eskuratu dezaten; eta migratzaile eta etorkinei orientazioa eskainiko zaie, bai eta biltokiak ere, auzokideekin batera lankidetzela eta elkartasuna eskainiz, eta errefuxiatuak hartzeko protokolo bat landuko da udal guztietatik.

**Izquierda-Ezkerraren mozioa, 27. xedapen gehigarria kentzeko Estatuko 2017ko aurrekontu orokorreko buruzko Lege proiektutik.** Mozioa onetsi zen, 14 boto izan baitziren alde, eta 3 kontra (UPN). Beraz, Gobernua eta Kongresuko diputatuak presatu ditu 27. xedapen gehigarria kentzera Estatuko 2017ko aurrekontu orokorreko buruzko Lege proiektutik, nabarmen eragozten baitu zerbitzu eta obra publikoak berriz ere zuzenean

kudeatzeko aukera; hau da, kontratu bidez enpresa eta entitate pribatuek kudeatzen dituztenak.

**Polygonoaren kontrako batzarraren mozioa.** Mozioa puntuz puntu eztabaidatu zen. Seigarren puntuak 5 botorekin onetsi zen (Atarrabia Geroa Bai eta Izquierda-Ezkerra), 3 kontra (UPN), eta 9 abstentzio (Bildu eta PSN-PSOE).

Udalbatzak, beraz, polygonoa ezabatzearen aldeko XXX. marxa babestu zuen. Gainerako puntuak ere onetsi ziren, 13 boto izan baitziren alde, abstentzio 1 (PSN-PSOE), eta 3 kontra (UPN). Hona hemen: bake kultura sustatzea, harreman politikoak eta sozialak naturarekin bat egiten laguntzeko, bakebidez eta justizia soziala bultzatzu; Espainiako Gobernua eskatzea geldiarazi dezial armen aldeko politika eta diru gehikuntza horrek harritarren gizarte premiak ase ditzala; Espainiako Gobernua eskatzea indargabekoa deziala lurraldea defentsarako lehentasunezko eremutzat jo zuen dekretua; maiatz eta ekaineko maniobrak arbuiatzea, egiazko suarekin egin baitziren; nafar erakundeak presatzea tiro polygonoaren aurkako jarrera agertzen Espainiako Gobernuaaren aurrean, polygonoa ezabatzeko plan bat egin dezan; Espainiako Gobernua presatzea errefuxiatuak har ditzan, eta erabakiak erakunde eta hedabideetara bidaltzea.

**UPNren mozioa LGTIFOBIaren Nazioarteko Egunaren nahiz Sexu Askatasunaren Nazioarteko**

**Egunaren karira.** Mozioa bozkatu aurretik, zuzenketa bat aurkeztu zen ortzadarraren lona handi baten ordez bandera bat paratzeko eta laugarren puntu bat eransteke, erabakia herritarrei, Kattalingorri (Nafarroako Gai Les Bi Trans Elkarrean) eta hedabideei igortzeko. Biak ere aho batez onetsi ziren. Mozioa ere aho batez onetsi zen. Udalak, beraz, dei egin die auzokideei beren jarrera anitza agertzen segi dezenetan, jendearen eskubideak errespetatuta; Udalak elkarlanera eginen du arlo honetan beste erakunde eta talde batzuekin eta herritarrekin batera; udaletxeko fatxadan ortzadarraren bandera paratzea, "Atarrabia LGTBIfobiaaren aurka" leloa ele bitan jarrita, eta erabakiaren berri ematea herritarrei, Kattalingorri (Nafarroako Gai Les Bi Trans Elkarrean) eta hedabideei.

**UPNren mozioa Kultur Etxeko instalazioak hobetzeko.** Mozioa ez zen onetsi, 6 boto izan baitziren alde (UPN eta Atarrabia Geroa Bai), 8 kontra (EH Bildu) eta 3 abstentzio (Izquierda-Ezkerra eta PSN-PSOE). Honatx puntuak: Gobernu Taldea presatzea, berehalakoan azterlana egitera, ur hartuneak, hustubideak, konketak eta/edo komun irisgarri bat paratzeko; aurrekontuontasail bat bideratzea obrak egitera, eta lanak udan egitea.

**UPNren premiazko mozioa Nafarroako banderari buruz.** Mozioaren premia bozkatuta, onetsi zen, 12 boto izan baitziren alde, 2 kontra (Izquierda-Ezkerra) eta 3 abstentzio (Atarrabia Geroa Bai). Udalbatzak, ordea, mozioa bera errefusatu zuen, 3 boto izan baitziren alde (UPN), 13 aurka, eta abstentzio 1 (PSN-PSOE). Udalak Nafarroako bandera babestu zezaela; halaber, bat egin zezala Nafarroako

banderaren aldeko manifestuarekin, eta herritarra anima zitzala ekainaren 3ko jaian parte hartzera.

**Atarrabia Geroa Bairen premiazko mozioa Nafarroako banderari buruz.** Eguneko aztergai honetan, Sandra Rodríguez zinegotziak (UPN) osoko bilkuratik alde egin zuen.

Mozioaren premia onetsi zen, 12 boto izan baitziren alde, eta 2 kontra (Izquierda-Ezkerra). Mozioa puntuz puntu eztabaidatu zen. Lehen eta bigarren puntuak onetsi ziren, 12 boto izan baitziren alde, 2 kontra (UPN), eta abstentzio bat (PSN-PSOE). Udalak, beraz, salatu du ekainaren 3ko manifestazioa bermatu duten indar politikoek nafar banderaren gainean egindako alderdikeria, Udalaren iritziz inork ere ez baitio eraso egin Nafarroako banderari, ez erakundeek, ez alderdiek. Hirugarren puntuak ere onetsi zen, 11 boto izan baitziren alde, 4 aurka (UPN eta Izquierda-Ezkerra), eta abstentzio 1 (PSN-PSOE); ekainaren 3an, udaletxean, Nafarroako bandera soilik jartzeara nafar guztien batasunaren erakusgarri.

### Osoko bilkura berezia

2017ko ekainaren 27a

**Aurrekontua aldatzeko 7. expedientea.** Zinegotzi guztiak bertaratuz ziren, Ester Compains eta Iñaki Villanueva (EH Bildu), Richard García (UPN) eta Laura Curiel (PSN-PSOE) izan ezik. Udalbatzak aho batez onetsi zuen aurrekontuak aldatzeko 7. expedientea, Obren Zerbitzurako bizkleta materialera maileak erosteko.

**Udalaren eta NUPen arteko ikerketa hitzarmena, udalerrrian desgaitasuna eta mendekotasuna zertan diren aztertzeko, azterlan kualitatiboa (bigarren fasea).** Osoko bilkurak gaia aho batez onetsi zuen.

**Lan Prebentzio eta Osasun Zerbitzua kontratatzeko prozeduraren oinarriak eta deialdia.** Osoko bilkurak aho batez onetsi zituen Lan Prebentzio eta Osasun Zerbitzua kontratatzeko prozeduraren oinarriak eta deialdia.

**Atarrabiako HAPOren UC14-B unitatearen xehetasun azterlana behin betiko onetsirik (Serapio Huici zeharkalea).** Osoko bilkurak gaia aho batez onetsi zuen.

**Mozioa Foruzaingo Plan Zuzentzialeari buruz.** Udalbatzak mozioa onetsi zuen, 11 boto izan baitziren alde, eta 2 kontra (UPN).

Horrekin bat, Udalak nahi du Nafarroako Foruzaingoa Komunitatearen erreferentzia polizia izatea; Nafarroako Gobernua eta Nafarroako Parlamentuan eskatzea, Esklusibitateko Polizia Ereduna alde egin dadila argi eta garbi Foruzaingoa Plan Zuzentzialean; hada, Estatutuaren eskutuan utzea transferitu daitezkeen eskumen guztiak Trafiko eta Bide Segurtasunean, Herritarren Segurtasunean eta Ingurumenean; Esklusibitateko Polizia Ereduna epe ertainean egin dadila eta kostua Hitzarmen Ekonomikoaren negoziazioan aurreikus dadila. Halaber, polizia eredu horrek giza eskubideak errespetatuko dituen politika demokratiko eta hurbilaren alde egin dezala, herritarrekin

elkarrengin duena; haren jarduna barne kontrolaren bidez, Gobernua bidez eta Kanpo Batzorde Independenten bidez kontrolatzeara; prestakuntza etengabea sustatuko duena arlo teknikoen, humanistiko eta profesionalean, eta Nafarroan ofizialki aitor turrik dauden bi hizkuntzetan gai izan dena.

### Osoko bilkura arrunta

2017ko uztailaren 27a

Laura Curielen idazkien berri eman zien Mikel Oteizak gainerako zinegotziei. PSN utzi eta zinegotzi atxiki gabea izatea esku bai.

**2016ko kontu expedientea onetsirik.** Zinegotzi guztiak bertan zirela, Osoko bilkurak gaia aho batez onetsi zuen.

**Esleitu da Martiketeko udal instalazioak berritzeko lanen kontrata.**

Osoko bilkurak aho batez onetsirik, Martiketeko kirolegiak berritzeko lanak Obras Especiales Edificación e Infraestructuras S.A.U. enpresari esleitu zaizkio, 367.764,04 eurotan (BEZA barne).

**Aurrekontua aldatzeko 8. expedientea, kreditu gehigarri bat eskatzeko, kanpoaldeko argiteria publikoa berritzeko lanak egite aldera.** Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen aurrekontuak aldatzeko 8. expedientea, 660.411,49 euroko kreditu gehigarri bat eskatzeko, kanpoaldeko argiteria publikoa berritzeko lanak egite aldera.

**Aurrekontua aldatzeko 9. expedientea, aparteko kreditu bat eskatzeko, Esteban Armendáriz karrika zolatze aldera.** Udalbatzak aho batez onetsi zuen aurrekontuak aldatzeko 9. expedientea 70.000 euroko kreditu apartekoak eskatzeko, Esteban Armendáriz karrika zolatze aldera (2. eta 3. zeharkaleak).

**Aurrekontua aldatzeko 10. expedientea, aparteko kreditu bat eskatzeko eta kreditua sortzeko, eskolaguneko koadro elektrikoa berritzeko aldera.** Udalbatzak aho batez onetsi zuen aurrekontuak aldatzeko 10. expedientea, aparteko kreditu bat eskatzeko eta kreditua sortzeko, 37.000 euroko.

**Plantilla organikoaren aldaketa, Amalur haur eskolaren premiez erantzuteko.**

Plantilla organiko aho batez aldatzea onetsi zuen Udalbatzak, Amalur haur ikastetxeen erretiroak eraginda hutsik gelditu diren bi lanpostuetan euskarazko hizkuntza eskakizuna aurreikusteko.

**Osasunaren prebentzio eta zaintzarako zerbitzuaren kontratazioa auratuko duen plegua onesteko proposamena.** Osoko bilkurak gaia aho batez onetsi zuen.

**2013ko uholdeek kaltetutakoei salbuespenak emateari buruzko erabakia.** Osoko bilkurak gaia aho batez onetsi zuen.

**Microfidesen aldeko baimena, FIAREN dagoen gordailuak Sengalgo Caurre projektua abalatzeko.** Osoko bilkurak gaia aho batez onetsi zuen.

### Pleno ordinario

30 de mayo 2017

**Pliego de condiciones para la reforma de las instalaciones deportivas municipales de Martiket.** Con asistencia de todos los concejales, la Corporación lo aprobó por unanimidad.

**Expediente de modificación presupuestaria nº 4.** La Corporación aprobó por unanimidad el expediente de modificación presupuestaria nº 4 para hacer frente a una indemnización salarial con cargo a la devoluciones de la Seguridad social y financiar las inversiones de las instalaciones deportivas de Martiket (9.000 euros).

**Expedientes de modificación presupuestaria nº 5 y 6.** El Pleno aprobó por unanimidad los expedientes presupuestarios 5 y 6 para financiar el crédito definitivo para las inversiones en las instalaciones deportivas municipales de Martiket (370.519,32 euros).

**Expediente de aprobación definitiva de la plantilla orgánica para 2017.** El pleno aprobó por unanimidad este punto.

**Desestimación de recurso de reposición y escrito de alegaciones formulado por Doña Luisa Marcos Aquerreta al Plan Especial de Errondoa 4 y aprobación definitiva de relación de bienes y derechos a expropiar.** El Pleno aprobó por unanimidad su desestimación.

**Personación en el procedimiento ordinario nº 123/2017 del Juzgado de lo Contencioso-Administrativo nº 2 de Pamplona.** El pleno aprobó por 14 votos a favor y 3 abstenciones de UPN la personación del Ayuntamiento en el procedimiento ordinario nº 123/2017 del Juzgado de lo Contencioso-Administrativo nº 2 de Pamplona por haber izado la bandera republicana.

**Moción de Izquierda-Ezkerra "Navarra, tierra de acogida".** Se aprobó por unanimidad la moción de Izquierda-Ezkerra para que el Ayuntamiento esté dispuesto a acoger a familias o grupos de refugiados haciéndose cargo de los gastos de la vivienda por un precio razonable (una vez empadronadas obtendrán el tema asistencial a través de los SSB); a expedir una tarjeta ciudadana a los refugiados y ofrecerles los mismos servicios que al resto de la ciudadanía; a financiar, en caso necesario, formación específica a los trabajadores de los SSB para hacer frente a esta nueva realidad; a trabajar con el resto de ayuntamientos y con el Gobierno de Navarra el acceso a la renta garantizada de todas las personas; y ofrecer orientación a las personas migrantes y refugiadas y espacios de reunión, colaboración y solidaridad con los vecinos y vecinas, creando un protocolo de acogida marco para todos los consistorios.

**Moción de Izquierda-Ezkerra para la eliminación de la Disposición adicional 27 del Proyecto de Ley de Presupuestos Generales del Estado para 2017.** El Pleno aprobó por 14 votos a favor y 3 en contra de UPN la moción para instar al Gobierno y a los grupos parlamentarios del Congreso de los Diputados a la eliminación de la Disposición Adicional 27 del Proyecto de Ley de Presupuestos Generales del Estado para 2017, ya que obstaculiza severamente los procesos de reversión hacia la gestión directa de

los servicios y obras de titularidad pública que actualmente están gestionados por empresas y entidades privadas mediante contratos.

**Moción de la Asamblea Antipoligono.** La moción fue debatida por puntos. El sexto punto, en el que se acordó apoyar la XXX Marcha por el desmantelamiento del polígono del 4 de junio, fue aprobado por 5 votos a favor de Atarrabia Geroa Bai e Izquierda-Ezkerra, 3 en contra de UPN y 9 abstenciones de Bildu y PSN-PSOE. El resto de puntos (promover una cultura de paz para contribuir a redefinir por vías pacíficas y de justicia social las relaciones políticas y sociales con la naturaleza; exigir al Gobierno español que detenga su carrera armamentística y destine el incremento a cubrir las necesidades sociales de la población; exigir al Gobierno español la derogación del Decreto que declaró el territorio zona de interés preferente para la defensa; rechazar las maniobras con fuego real en mayo y junio; instar a las instituciones navarras al gobierno del Estado su rechazo al Polígono de Tiro y a exigir un plan para su desmantelamiento; instar al Gobierno español a que cumpla con sus responsabilidades referentes a la acogida de las personas refugiadas; y enviar los acuerdos adoptados a las instituciones y a los medios de comunicación) fueron aprobados por 13 a favor, 1 abstención de PSN-PSOE y 3 en contra de UPN.

**Moción de UPN con motivo del 17-M Día Internacional de la LGTBIfobia y del 28-J "Día Internacional de la Libertad Sexual".** Antes de votar la moción se presentó una enmienda para sustituir una gran lona de arco iris por una bandera y otra para añadir un cuarto punto en el que se acordara trasladar el acuerdo a la ciudadanía, a Kattalingorri (Nafarroako Gai Les Bi Trans de Navarra) y a los medios de comunicación. Ambas enmiendas fueron aprobadas por unanimidad. Sometida a votación la moción, la Corporación municipal aprobó por unanimidad realizar un llamamiento a los vecinos/as para que sigan demostrando su talante plural y respetando los derechos de las personas; su compromiso a impulsar un trabajo conjunto en este ámbito con otras instituciones y colectivos de la mano de la ciudadanía; engalanar la fachada con una bandera arco iris bajo el lema bilingüe "Villava contra la LGTBIfobia" y trasladar el acuerdo a la ciudadanía, a Kattalingorri (Nafarroako Gai Les Bi Trans de Navarra) y a los medios de comunicación.

**Moción de UPN para mejorar las instalaciones de la Casa de Cultura.** La moción para instar al equipo de gobierno al estudio e instalación inminente de tomas y sumidero de agua, lavabos y/o un aseo accesible, destinar una partida presupuestaria para realizar las obras y hacerlo durante el verano, fue rechazada por 6 votos a favor de UPN y Atarrabia Geroa Bai, 8 en contra de EH Bildu y 3 abstenciones de Izquierda-Ezkerra y PSN-PSOE.

**Moción de urgencia de UPN sobre la bandera de Navarra.** Sometida a votación la urgencia fue aprobada por 12 votos a favor, 2 en contra de Izquierda-Ezkerra y 3 abstenciones de Atarrabia Geroa Bai. Sometida a votación la moción para que el Ayuntamiento mostrara su apoyo a la bandera

de Navarra, se adhiriera al Manifiesto de apoyo a la bandera de Navarra y que el consistorio animara a la ciudadanía a participar en la fiesta del 3 de junio, fue rechazada por 3 votos a favor de UPB, 13 en contra y 1 abstención de PSN-PSOE.

**Moción de urgencia de Atarrabia Geroa Bai sobre la bandera de Navarra.** En este punto del orden del día abandonó la sesión plenaria Sandra Rodríguez (UPN). Sometida a votación la urgencia fue aprobada por 12 votos a favor y 2 en contra de Izquierda-Ezkerra. Sometida a votación la moción fue debatida punto por punto. El primer y segundo puntos, por los que el Ayuntamiento acordaba denunciar la actitud partidista que las fuerzas políticas que apoyan la manifestación del 3 de junio hacen de la bandera navarra y consideraba que ninguna institución navarra ni formación política ha atacado la bandera de Navarra, fue aprobada por 13 votos a favor, 2 en contra de UPN y 1 abstención de PSN-PSOE. El tercer punto, por el que se acordaba que el 3 de junio se exhibiera únicamente la bandera de Navarra en la fachada consistorial como símbolo de unidad de todos los navarros/as fue aprobada por 11 votos a favor, 4 en contra de UPN e Izquierda-Ezkerra y 1 abstención de PSN-PSOE.

modelo policial defienda una policía de carácter democrático, respetuosa con los derechos humanos, próxima, que interactúe con la ciudadanía, sujeta en sus actuaciones tanto a sus mecanismos propios de control interno y del Gobierno como a una Comisión Externa Independiente, que fomente la formación técnica, humanística y profesional, y que sea competente en los dos idiomas que tienen reconocimiento oficial en Navarra.

### Pleno ordinario

27 de julio 2017

El alcalde Mikel Oteiza informó al resto de la corporación del escrito de Laura Curiel en el que solicitaba abandonar el PSN y pasar a ser concejala no adscrita.

**Aprobación expediente de cuentas 2016.** En una sesión a la que acudió toda la Corporación municipal, el Pleno aprobó por unanimidad este punto.

**Adjudicación contrato de obras de reforma de las instalaciones**

**municipales de Martiket.** Se aprobó por unanimidad adjudicar a la empresa Obras Especiales Edificación e Infraestructuras S.A.U. las obras de las instalaciones deportivas de Martiket por 367.764,04 euros IVA incluido.

**Expediente de modificación presupuestaria nº 8 para suplemento de crédito de obras de renovación del alumbrado público exterior.**

El Pleno aprobó por unanimidad el expediente de modificación presupuestaria nº 8 para solicitar un suplemento de crédito de obras de renovación del alumbrado público exterior de 660.411,49 euros.

**Expediente de modificación presupuestaria nº 9 para un crédito extraordinario para la pavimentación de la calle Esteban Armendáriz.** La Corporación municipal aprobó por unanimidad el expediente de modificación presupuestaria para solicitar un crédito extraordinario de 70.000 euros para la pavimentación de la calle Esteban Armendáriz (2<sup>a</sup> y 3<sup>a</sup> través).

**Expediente de modificación presupuestaria nº 10 para un crédito extraordinario y generación de crédito de reforma cuadro eléctrico del complejo escolar.** El Pleno aprobó por unanimidad el expediente de modificación presupuestaria nº 10 para solicitar un crédito extraordinario y generación de crédito de reforma de 37.000 euros.

**Modificación plantilla orgánica para atender necesidades de la escuela infantil Amalur.** Se aprobó por unanimidad modificar la plantilla orgánica para contemplar el perfil lingüístico de euskera en las dos plazas vacantes por jubilación en la escuela infantil Amalur.

**Propuesta de aprobación de pliego que va a regir la contratación del servicio de prevención y vigilancia de la salud.** El Pleno aprobó por unanimidad este punto.

**Acuerdo sobre concesión de exenciones afectados por las inundaciones de 2013.** El Pleno aprobó por unanimidad este punto.

**Autorización a favor de Microfides para que el depósito en FIARE avale el proyecto Caurie en Senegal.** El Pleno aprobó por unanimidad este punto.

# Argiteria publikoa berritzeko lan gehienak eginik

Aurreikuspenen arabera, Udalak irail bukaeran bukatuko ditu argiteria publikoa berritzeko lanak. Guztira, 1.215 argi eta lanparatan jardun da, eta halaber, oinezkoendako 23 pasabidetan argi berriak paratu dira. Lanei esker, % 58 gutxiago kontsumitu eta gastatuko da argindarrean, eta farolek nahiz lanparek gehiago iraunen dute.

Bi gauza egin dira, hain zuzen: batetik, argiak kendu dira argitasun handiegia zegoen lekuetan, argiek jendea itsutzen zutelako, eta bestetik, argien potentzia murriztu, LED teknologia jarri edo aurrez zeudenak moldatz (sodio lurruna). Horrez gain, oinezkoendako 23 pasabidetan argi berriak paratu dira, oinezkoen segur-



tasuna bermatzeko. Pasabiderik jendetxuenak eta leku estrategikoetan daudenak aukeratu dira, hala nola ikastetxe, osasun etxe, parke eta gisakoen ondokoak. Lan gehienak egin diren honetan, herriko jendea oso pozik dago. Datozen hiletan,

Udalak jakinen du zenbat aurrezto duen energian, eta zenbat, dirutan. Projektua egiteko, Udalak 676.800 euroko mailegu bat eskatu dio Energia Dibertsifikatu eta Aurrezko Instituto (IDEA).

## Casi lista la renovación del alumbrado público

El Ayuntamiento tiene previsto concluir la renovación del alumbrado público a finales de septiembre. La actuación, que afecta a 1.215 luminarias y lámparas inventariadas así como a la colocación de nuevas luminarias en 23 pasos peatonales, permitirá al consistorio, por un lado, reducir en un 58% el consumo y el gasto en energía eléctrica y, por otro, prolongar la vida útil de las farolas y lámparas. La renovación se ha centrado en dos aspectos: en la eliminación de luminarias en zonas en las que había

exceso de luz, con el fin de acabar con el deslumbramiento, y en la reducción de la potencia de las luminarias, bien a través de la colocación de tecnología LED o de la adecuación de las existentes (vapor de sodio). Una de las medidas adoptadas ha sido la implantación de nuevas luminarias en 23 pasos de peatones para garantizar la seguridad de los viandantes. Los pasos elegidos han sido los de mayor afluencia o los situados en lugares estratégicos, como los ubicados al lado de los

colegios, centro de salud, parques... Con más del 80% de la renovación en marcha, la reacción de los vecinos y vecinas de la localidad ha sido muy positiva. En los próximos meses, el consistorio podrá evaluar el ahorro energético y económico obtenido. Para sacar adelante este proyecto, el Ayuntamiento concertó con el Instituto para la Diversificación y Ahorro de la Energía (IDAE) un préstamo reembolsable de 676.800 euros. ■

## ■ Etxebizitza arloko aholkularitza zerbitzua, abian

Udalak etxebizitza arloko aholkularitza zerbitzu bat jarri du abian herriko bizilagunentzat. Zerbitzu berriak arreta emanen den norbanako eta familia guztiei etxebizitzarekin zerikusia duten gai orotan. Bulegoa udaletean kokaturik dago, eta zabalik egon da hil bakotzea azken ostiralean, 9:00etatik 13:00etara.

Aholkularitza zerbitzua irailaren 29an hasi, eta hainbat gairi buruzko konsultei erantzunen die:

## En marcha un servicio de asesoramiento de vivienda

El Ayuntamiento ha puesto en marcha un servicio de asesoramiento en materia de vivienda dirigido a los vecinos y vecinas de la localidad. Las personas o familias interesadas en recibir atención individualizada sobre cualquier tema referente a la vivienda podrán hacer uso de este nuevo servicio, que se ubicará en el Ayuntamiento y estará operativo los últimos viernes de cada mes de 9:00 a 13:00.

El servicio de asesoramiento, que comenzará el 29 de septiembre, atenderá consultas relativas al arrendamiento de viviendas, contratación de hipotecas, comisiones banca-

etxebizitza alokairua, hipoteken kontratazioa, banku-komisioak. Halaber, hipotekei buruzko lege azterlanak eginen ditu klausula abusiboak atzemateko; negoziazioak eginen ditu finantz-entitateekin, jendeak hipoteca ordaintzerik ez badu; edo saiatuko da aterabideak aurkitzen norbanako edo familia bakoitzaren egoera kontuan hartuta.



rias; realizará estudios jurídicos de hipotecas para la detección de cláusulas abusivas; mantendrá negociaciones con entidades financieras para solucionar problemas de impago; o buscará soluciones en función de la situación personal y económica de cada familia, entre otras actuaciones. ■

**ITZIAR**  
cafetería  
restaurante

Tel. 948 14 10 17  
Fermín Tirapu, 3  
Villava-Atarrabia

**Arrasate**

Cafeteria-Panadería | Obrador  
Las Eras | Polígono Industrial  
Las Eras, 7 | Landazabal A-10  
Tel. 948 122 089 | Tel. 948 130 163  
[www.arrasate.es](http://www.arrasate.es)

**La gasolinera más barata de la zona**  
**Máxima calidad al mejor precio**  
Limpieza integral:  
Box, tren de lavado,  
aspiradores...

**Productos navarros:**  
Tienda con fruta, verdura,  
aceite, vino... y además,  
pan, periódicos, licores...

**24h Automóviles**  
Todo tipo de tarjetas  
bancarias

**Polígono Areta**  
Rotonda de acceso  
camionera que une  
Olaz Chiri y Villava



# Atarrabia Sostenible Iraunkorra

Atarrabiako Udalak "Atarrabia Sostenible Iraunkorra 2017" izenburuko proiektua aurkeztu zuen joan den maiatzean. Hori Iraunkortasunaren aldeko Tokiko Ekintza Plana da, hiru arlo lantzeko: gizarte, ekonomia eta ingurumen. Udaleko Gazteria, Berdin-tasun eta Ingurumen alorrik ari dira elkarrekin, CAN Fundazioak eta Iruñerriko Mankomunitateak lagundurik. Alde batetik, udaberriko eta udazkeneko auzolanak egiten

menak kontuan hartuta. Abuztuan ingurumeneko gaua egin zen Egulbatiko Jaurerrian, gazteentzat. Hau da, hasteko, Ezkaba mendian bi apo-hontz askatu zituzten (Nafarroako Gobernuko Mendizaintzarekin eta GAN-NIK enpresa publikoarekin), eta bukatzeko, kanpaldia Egulbatin; parte-hartzaileei gaueko faunari buruzko solasaldi bat egin zitzaien, eta gaueko tximeletak edo sitsak ikusi zituzten.



dira, eta bestetik, prebentzio eta sentsibilizazio jarduerak (dena agendan dago zehazturik, 18. orrialdean). Ekaínean partaidetzeta publikoa sustatzeko kanpainaren lehen zatia hasi zen, "Zaindu dezagun gure herria"; "Txakurrak eta gu elkarrekin bizi gara" izenburuean, eta udazkenean segida emanen zaio: "Herritarrok". Ekaíneko hartan, hainbat eztabaigai izan ziren: lorategien araudia, txakur gorozkiak udalerri osoan bildu beharra (ez soilik hirigunean), eta animaliak edukitzeari eta haien ongizateari buruzko ordenantza berria, herritarren proposa-

## Beste jarduera batzuk

Azterlan bat egiten ari da Atarrabiako berdeguneak nola dauden jakiteko eta, emaitzen arabera, zer egin proposatuko da. Bestalde, Ultzama ibai-baztreko zuhaitz batzuk markatu dira, erortzeko arriskua baitute, eta Nafarroako Gobernuko eskaturik, Asiako litorrari jarrai-pena egiten ari zaio gure herrian. Inork haren habiarik aurkitzen badu, Udalari jakinarazi beharko dio. Hemendik gutxira, solasaldi bat antolatuko da, herritarrei afera horren gaineko argibidea emateko.



El Ayuntamiento de Villava presentó en mayo el proyecto "Atarrabia Sostenible Iraunkorra 2017", el Plan de Acción Local de Sostenibilidad (social, económica y medioambiental) en el que trabajan de forma conjunta las áreas de Juventud, Igualdad y Medioambiente, con la colaboración de Fundación CAN y la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona. Cuenta con actividades centradas en el origen del proyecto (auzolaner de primavera y otoño), además

Egulbatu dirigida al público juvenil. La jornada comenzó en el Monte Ezkaba txiki con la liberación de dos autillos (con Guardería Forestal de Gobierno de Navarra y GAN-NIK), y finalizó con una acampada en la que se ofreció a los y las participantes una charla sobre fauna nocturna y se observaron mariposas nocturnas ("polillas").

de otras de prevención y sensibilización (actividades detalladas en la agenda, página 18). En junio se inició la primera parte de la campaña de participación pública "Cuidemos nuestro pueblo": "Convivimos con perros", que continuará en otoño con la segunda parte: "Ciudadanía". Se debatió sobre la regulación de espacios ajardinados, la obligatoriedad de recoger los excrementos caninos en todo el municipio (no sólo en el ámbito urbano) y la nueva ordenanza de Tenencia de animales y su Bienestar, integrando propuestas ciudadanas. En agosto se realizó una Noche medioambiental en el Señorio de

## Otras actividades

Se está realizando una valoración de las zonas verdes de Villava, y a tenor del diagnóstico que resulte, se propondrá un plan de acción. Por otro lado, se han marcado árboles en la ribera del río Ultzama con riesgo de caída, y, a solicitud del Gobierno de Navarra, se está realizando un seguimiento del avispon asiático. Quien localice un nido, debe informar en el Ayuntamiento. Prácticamente se convocará a la ciudadanía a una charla en la que se informará de este asunto. ■

## ■ Udalak zuzenean emanen ditu osoko bilkurak irailetik aitzina

Inork udaleko osoko bilkurak zuzenean ikusi nahi baditu, aukera izanen du Udaletxeraino etorri behar izan gabe, aski izanen baita [www.villava.es](http://www.villava.es) webgunean sartu eta "Osoko bilkurak zuzenean" izeneko atala sakatzea. Internet

bidez zuzenean emanen den lehen osoko bilkura irailaren 28ko izanen da. Horrez gain,urreko osoko bilkurak ere ikusgai jarriko dira; oraingo, ekain, uztail eta abuztukoak dade ikusgai.



## El Ayuntamiento retransmitirá los plenos a partir de septiembre

Las personas interesadas en seguir en directo los plenos municipales podrán hacerlo sin necesidad de desplazarse hasta el Ayuntamiento. Tan solo deberán acceder a la página web [www.villava.es](http://www.villava.es) y entrar en el

apartado "Plenos en directo". El primer pleno que se retransmitirá en directo a través de Internet será el del próximo 28 de septiembre. Además, se podrán ver los plenos anteriores. Actualmente están disponibles las sesiones plenarias de junio, julio y agosto. ■

## ■ 2016ko kontuak itxita

Udalak 2016ko kontuak itxi ditu eta 576.742,07 euroko diruzaintza gerakina izan da, hau da, hori saldo positiboa da eta, horri esker, 2017an zenbait inbertsio eginen dira, baina Aurrekontu Eginkortasunari buruzko Legeak ezarritako finantz-iraunkortasuneraiko baldintzak beteta. Diru-sarrera arrunktak gorantz likidatzen direnez, eta langilerian nahiz ondasun eta zerbitzuen erosketan izaniko emaitzak direla-eta, Udalak lortu duen aurrezki gordina aski da finantz-karga guztia estaltzeko, eta horregatik, aurrezki garbia ere positiboa izan da (632.176,89 euro). Bestalde, zorpetze maila % 4,95 da, eta zorpetze muga, berriz, % 12,61. Zor bizia 3.056.835,29 euro da; hau da, diru-sarrera arrunten % 37.

## Cierre de las cuentas de 2016

El Ayuntamiento ha cerrado las cuentas de 2016 con un remanente de tesorería de 576.742,07 euros, un saldo positivo que permitirá realizar algunas inversiones en 2017, siempre que cumplan los requisitos de sostenibilidad financiera que exige la Ley de Estabilidad Presupuestaria. Debido a que los ingresos corrientes se liquidan al alza, y a las economías obtenidas en personal y en compra de bienes y servicios, el ahorro bruto obtenido es suficiente para cubrir toda la carga financiera, y de ahí que el ahorro neto también sea positivo (632.176,89 euros). Por otro lado, el nivel de endeudamiento asciende a 4,95% y el límite de endeudamiento se sitúa en 12,61%.

La deuda viva alcanza los 3.056.835,29 euros, y supone un 37% de los ingresos corrientes. ■



## Sariak DBHko ikasleentzat

Joan den maiatzaren 31n, Oinarrizko Gizarte Zerbitzuek antolatutako narrazio eta kartel lehiaketako sariak banatu ziren Udaleteko batzar aretoan. Honatx saridunak narrazioetan: Nahia Magdaleno; Iraty Najera eta Iñigo

Larrea (Pedro de Atarrabia BHI) idazlanarekin. Kartel lehiaketan: Melody Jiménez (Pedro de Atarrabia BHI); Aimar García; Leire Doxandabaratz eta Nerea Urdaniz (Paz de Ziganda Ikastola).

## Premios para alumnado de ESO

El pasado 31 de mayo tuvo lugar en el Salón de Plenos del Ayuntamiento la entrega de premios de los certámenes de narración y carteles convocados por el SSB. Los y las premiados por sus narraciones fueron Nahia Magdaleno, Iraty Najera e

Iñigo Larrea (IESO Pedro de Atarrabia DBHI). En el concurso de carteles, Melody Jiménez (IESO Pedro de Atarrabia DBHI), Aimar García, Leire Doxandabaratz y Nerea Urdaniz, estas tres últimas de Paz de Ziganda Ikastola. ■

## ■ Hiru hamabostaldi hiri kanpaldietan

Uztailaren 17an Atarrabiako haurrendako hiri kanpaldiek abiatu ziren. Guztira, hiru hamabostaldi izan dira goizetan (9:00etatik 14:00etara), euskaraz zein gaztelaniaz. Euskarazkoak Karrikaluze elkartea kudeaturik, Kultur Etxean egin dira. Gaztelaniazkoak, berriz, Kamira enpresak, Lorenzo Goicoan. Guztira,

117 haur aritu dira; 61 euskaraz, eta 56, gaztelaniaz.

Denetariko jarduerak egiten dituzte: eskulanak, jolasak, igerilekuak, eta txango jostagarriak Atarrabia inguruan.

## Tres quincenas de colonias urbanas

Desde el 17 de julio, los niños y niñas de Villava vienen disfrutando de las colonias urbanas de verano. En total, tres quincenas en horario de mañana (de 9:00 a 14:00) tanto en euskera como en castellano. Las primeras, gestionadas por la asociación Karrikaluze, se desarrollan en la Casa de Cultura. Las de castellano,

a cargo de la empresa Kamira, en el colegio público Lorenzo Goicoa. En total, han participado 117 niños y niñas, 61 en la oferta en euskera y 56 en la de castellano. Las actividades son variadas: manualidades, juegos, piscina y diversas excursiones por el entorno cercano. ■

## ■ Jaibus zerbitzuaren arrakasta handia

Aurten, 371 lagunek erabili ditzute Jaibus zerbitzua, hau da, Udaleko Gazteria eta Gizarte Zerbitzu alorrean eta Gazteria Kontseiluak elkarrekin antolatutako autobus zerbitzua jendea herriko festetar eramateko. Uda honetan, lau ateraldi egin dira, eta ez hiru, orain arte bezala; hots, Elizondo, Gares, Lizarra eta Agoitz. Udalak eta Gazteria Kontseiluak eskerrak eman nahi dizkiete autobus ibilbideez arduratu diren 16 voluntarioei (Maialen Armendariz, Maitane Orrio, María Antoñana, Marina Noain, Rubén Recalde, Eneko Esparza, Itsaso Etxeberria, Ainhoa Elustondo, Amaia Mateo, Amaia Urdiain, Julen Mujica, María Narvaiz, Jon Vital, Mikel Ugalde, Uxue Amatriain eta Irati Álvarez).

## Éxito del servicio de Jaibus

Un total de 371 personas se han apuntado este año al servicio de Jaibus que organizan las áreas de Juventud y Servicios Sociales del Ayuntamiento y el Consejo de la juventud. Se han realizado cuatro salidas, en lugar de las tres de hasta ahora: Elizondo, Puente la Reina, Estella-Lizarra y Aoiz. El ayuntamiento y el Consejo de la juventud, agradecen el compromiso de los/as 16 jóvenes voluntarios/as responsables de los trayectos en autobús (Maialen Armendariz, Maitane Orrio, María Antoñana, Marina Noain, Rubén Recalde, Eneko Esparza, Itsaso Etxeberria, Ainhoa Elustondo, Amaia Mateo, Amaia Urdiain, Julen Mujica, María Narvaiz, Jon Vital, Mikel Ugalde, Uxue Amatriain e Irati Álvarez). ■

**atarrabia**  
ASESORÍA FISCAL Y CONTABLE S.L.

### Asesoramiento y gestión para Pymes, autónomos y particulares

C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A  
31610 Villava (Navarra)  
Tel.: 948 33 07 01 • Fax: 948 36 10 16  
E-mail: [administracion@asesoria-atarrabia.com](mailto:administracion@asesoria-atarrabia.com)  
[www.asesoria-atarrabia.com](http://www.asesoria-atarrabia.com)



C/ Ezcaba, 5  
31610 Villava

**MILLÁN**  
OPTICA

Tfno-Fax:  
948 14 36 40





## Jaiak denondako jai

Aurreko urteetan bezalaxe, Atarrabiako Udalak bat egin du Nafarroako Gobernuaren "Y en fiestas, ¿qué?" / "Eta jaietan, zer?" kanpainarekin. Jaiak hasi baino lehen, aurten banderatxoak paratuko dira herriko faroletan "Geure ezetta zeuena ere bada" leloarekin, festak bukatu arte. Nafarroako Gobernuak eta udalek elkarrekin antolatutako kanpainaz gain, Atarrabiako Udalak sentsibilizazio kanpaina bat ere

eginen du, duela urte batzuetatik hona ohi duenez. Horrela, jaietan berdintasunez bizitzeko eta sexu erasoei aurrea hartzeko materiala banatzeaz gain, informazioa emanen du jakiteko zer egin behar duzun eraso egiten badizute, eta zer egin behar den inork eraso jaso duela ikusi edo entzuten baduzu. Informazio honekin batera dagoen irudia Altsasuko Udalak eta herri hartako gizarte mugimenduek egina da.

Berdintasun Zerbitzua, halaber, Herriko Jarduketa Protokoloa lantzen ari da, jai inguruneetan erasorik gertatzekotan, nola jokatu jakiteko.

## ■ Jubiloteka, abuztutik zabalik

Izan ere, oporrak zirela-eta, uztalean itxita egon zen, baina abuztuaren hasieratik zabalik dago eta ohiko lanean dihardu. Ekaineko azken ekitaldia musikoterapia saio bat izan zen, pianoak eta biolontxeloak girotua.

## La Jubiloteka, abierta desde agosto

En julio la Jubiloteka permaneció cerrada por vacaciones, pero desde principios de agosto ya funciona con normalidad. Cerraron el curso en junio con una sesión de Musicoterapia amenizada por piano y violonchelo. ■

## Villava ANTE UNA AGRESIÓN SEXISTA:

**¿HAS SIDO AGREDIDA?**

PIDE AYUDA A QUIÉN ESTÁ CON TI  
O A QUIÉN ATIENDE LA BARRA.  
**SÍESTAS SOLA, LLAMA**

**LLAMA**

SÍ ES UNA VIOLACIÓN, DILE QUE NO SE CAMBIE DE ROPA, QUE NO SE LAVE. SI HA SIDO UNA VIOLACIÓN BUCAL, QUE NO BEBA NI COMA PARA QUE NO DESAPAREZCAN LAS PRUEBAS.

**PROTEGER A LA AGREDIDA / RESPETAR SU OPINIÓN Y DESEROS, Y GUARDAR CONFIDENCIALIDAD / COORDINARSE / IDENTIFICAR AL AGRESOR / EVITAR Y CONTAR NÚMEROS**

**¿HAN AGREDIDO A OTRA PERSONA?**

ACERCATE, ESCUCHA, ACOMPAÑA Y PREGUNTA: ¿QUERES AYUDA?

**SI** → ADQUIRÉLA, ¿NECESITAS AYUDA INMEDIATA?

**NO** → PREGUNTALE: ¿QUERES PONER DENUNCIA?

**SI** → SÍLLAMOS, PONDREMOS DENUNCIA DE DICHO.

**NO** → OFRECELE PARA + INFO: 628 979 030

**NO ASEGURA** → DILE QUE NO DESTRUYA LAS PRUEBAS!

**OFRECELE PARA + INFO: 628 979 030**

Como en años anteriores, el Ayuntamiento de Villava-Atarrabia se ha adherido a la campaña de Gobierno de Navarra "Y en fiestas, ¿qué?" / "Eta jaietan, zer?". Desde días antes y durante las fiestas se colocarán este año banderolas en las farolas de la localidad con el lema "Nuestro no es vuestro no".

Además de esta campaña compartida con otros ayuntamientos navarros y Gobierno

de Navarra, el Ayuntamiento de Villava, como ya viene haciendo desde hace unos años, va a realizar su propia campaña de sensibilización.

Así, repartirá material sobre igualdad en fiestas y prevención de agresiones sexistas y difundirá información para dar a conocer qué se debe hacer si te agreden y qué se debe hacer si ves u oyes que alguien sufre una agresión. La imagen de

esta campaña, que acompaña esta información, parte de una realizada en Alsasua por su Ayuntamiento y los movimientos sociales locales.

El Servicio de Igualdad está trabajando también en un modelo de Protocolo de Actuación Local ante agresiones en contextos festivos. ■



Ricardo Bel, s/n  
Tel. 948 33 24 33

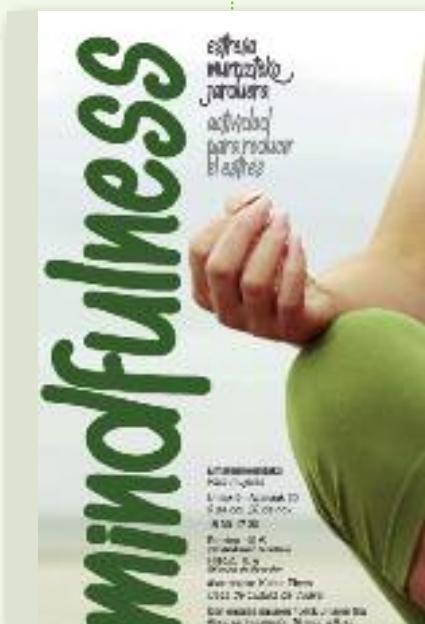
31610 VILLAVA



## ■ Mindfulness ikastaroa: erabateko arreta

Mandrake emakume elkarrekin antolaturik, eta Udalaren Berdintasun Zerbitzuarekin elkarlanan, Mindfulness ikastaroa jarri da abian emakumeentzat, hau da, erabateko arreta lantzen duen ikastaroa. Une bakoitzean pentsatzan dudanaz, sentitzen dudanaz edo egiten ari naizena oharteara da, baina ez era errektiboa, baizik eta era erlaxuan. Frogatu denez, teknika horiek oso erabilgarriak dira egoera negatiboak tratatzeko, hau da, estresari, ansietateari eta depresioariurre egiteko. Mindfulness izeneko teknikak jendea ahalduntzen du,

bakoitzak bizitan duen posizioa zein den jakiteko eta huraxe defenditzeko, gure destinoa era kontzientean eta askatasunez aukeratzeko gizakiak garen aldetik. Emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna giza eskubideetan datza, eta era berean, berdintasuna egiazko baldintza da justizia soziala eta baka lortzeko, eta gizartea garatzeko. Ikastaroa astelehenetan emanen da, urriaren 20tik azaroaren 20ra, 16:00etik 17:30era, Kultur Etxean. 10 € balio du. 012an eman behar da izena, irailaren 15etik urriaren 6ra.



## Curso de Mindfulness ó Atención Plena

Organizado por la Asociación de Mujeres Mandrake en colaboración con el Servicio Municipal de Igualdad, se pone en marcha el curso de Mindfulness o Atención Plena dirigido a mujeres. La Atención Plena o Mindfulness consiste en darse cuenta de lo que estoy pensando, estoy sintiendo o estoy haciendo en cada momento de forma desapegada y no reactiva. Estas técnicas han demostrado ser de gran utilidad para el tratamiento de estados negativos, como el estrés, la ansiedad y la depresión. El Mindful-

ness empodera a las personas para poder discernir y defender su posición en la vida como seres humanos conscientes y libres para elegir su destino. La igualdad entre mujeres y hombres es una cuestión de derechos humanos y una condición para alcanzar la justicia social, el desarrollo de la sociedad y la paz. El curso se impartirá los lunes entre el 9 de octubre y el 20 de noviembre, de 16:00 a 17:30 en la Casa de Cultura. Su coste es de 10 €. Las inscripciones, en el 012 entre 15 de septiembre y el 6 de octubre. ■

## ■ TAILERRA: "Artearen bidea: sormena, jendea ahalduntzeko tresna"

Tailerra gizonendako eta emakumeendako da, bakoitzak bere sormena aurkitu eta kanpora ateradezan. Virginia Imaz komiko eta ahozko narrataileak emanen du, hau da, Oihulari Klown antzerki taldearen sortzaileak. Tailerraren funtsa Julia Cameron iparramerikarraren "El camino de la artista" liburuan oinarritu da. 8 ordu iraunen du, 4 saiotan banatuta: urriaren 19an eta 26an, eta azaroaren 2an eta 9an (ostegunetan), 19:15etik 21:15era, Kultur Etxean. Tailerra doakoa da. Izena 012an eman behar da, irailaren 25etik urriaren 17ra. Sainoa gaztelaniaz izanen badira ere, parte-hartzialek Sun Zerbitzuak lagundurik,



euskaraz mintzatu ahal izanen dira. Atarrabian erroldaturiko jende talde batzen ekimena izan da, Udalaren Berdintasun Zerbitzuak lagundurik,

Atarrabian berdintasuna 2017an bultzatzen proiektuendako dirulguntzen bidez.

## Taller "El camino del arte: la creatividad como estrategia de empoderamiento"

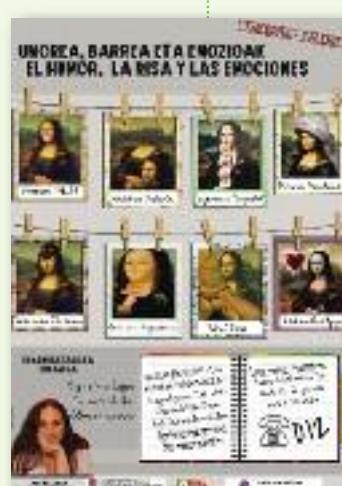
taller, dirigido tanto a hombres como a mujeres, pretende ser un espacio para el descubrimiento y el rescate de la propia creatividad. Su planteamiento se inspira en el libro de la norteamericana Julia Cameron "El camino de la artista". Tendrá una duración de 8 horas divididas en 4 sesiones, los jueves 19 y 26 de octubre y 2 y 9 de noviembre de 19:15 a 21:15 en la Casa de Cultura. Es un taller gratuito. Las inscripciones, llamando al 012 entre el 25 de septiembre y el 17 de octubre. Aunque las sesiones

sean en castellano, las personas participantes podrán expresarse tanto en castellano como en euskera. Esta es una iniciativa de un grupo de personas empadronadas en Villava que ha contado con la colaboración del Servicio Municipal de Igualdad a través de la convocatoria de subvenciones dirigida a impulsar proyectos a favor de la igualdad en Villava durante 2017. ■

## ■ TAILERRA: "Umorea, barrea eta emozioak"

Zertaz irri egiten dugu? Denok gauza berberaz egiten ote dugu irri? Nola da gorputz osoarekin irri egitearen kontu hori? Virginia Imaz komikoa eta ahozko narratailea da eta gonbit eginen digu emozio biologiko eta kulturalez hausnartzeko. 8 orduko tailerra izan da, 4 saiotan emana, urriaren 19an eta 26an, eta azaroaren 2an eta 9an (ostegunetan), 19:15etik 21:15era, Kultur Etxean. Tailerra doakoa da, eta

emakumeentzat nahiz gizonentzat da. Izena 012an eman behar da, irailaren 25etik urriaren 17ra. Sainoa gaztelaniaz izanen badira ere, parte-hartzialek gaztelaniaz nahiz euskaraz mintzatu ahal izanen dira. Atarrabian erroldaturiko jende talde batzen ekimena izan da, Udalaren Berdintasun Zerbitzuak lagundurik, Atarrabian berdintasuna 2017an bultzatzen proiektuendako dirulguntzen bidez.



## Taller "Humor, risa y emociones"

¿De qué nos reímos? ¿Nos reímos todas las personas de lo mismo? ¿Cómo es esto de reír con todo el cuerpo? La cómica y narradora oral Virginia Imaz nos invita a reflexionar sobre las emociones biológicas y las culturales en un taller de 8 horas impartido en 4 sesiones, los jueves 19 y 26 de octubre y 2 y 9 de noviembre de 17:00 a 19:00 en la Casa de Cultura. Es un taller gratuito y está abierto a mujeres y hombres. Las inscripciones, en el 012 entre el 25 de septiembre y el 17 de octubre.

Aunque las sesiones sean en castellano, las personas participantes podrán expresarse tanto en castellano como en euskera. Esta es una iniciativa de un grupo de personas empadronadas en Villava que ha contado con la colaboración del Servicio Municipal de Igualdad a través de la convocatoria de subvenciones dirigida a impulsar proyectos a favor de la igualdad en Villava durante 2017. ■



## ■ Beti Onakeko infantilak, Espainiako txapeldunorde

Beti Onak eskubaloi taldeko neska infantilek egundoko kanpaina egin dute, eta bukatzeko, zilarra eskuratu zuten Espainiako Txapelketan.

Lehiaketa ekainaren 7tik 11ra egin zen Torrevieja eta Elda (Alacant). Luzapenetan galdu zuten finala BM La Rocaren aurka (Katalunia). Aurretik,

sektoreko txapeldun izan ziren Gijon, bai eta Nafarroako Txapelketan ere. Zorionak!

## Las infantiles del Beti, subcampeonas de España

Las chicas del equipo infantil del Beti Onak de balonmano culminaron su extraordinaria campaña obteniendo la plata en el Campeonato de España

celebrado entre el 7 y el 11 de junio en Torrevieja y Elda (Alicante). Perdieron la final en la prórroga ante el BM La Roca (Cataluña). Antes,

quedaron campeonas del Sector en Gijón y del Campeonato Navarro. ¡Enhorabuena! ■

## ■ Atarrabiako judokak nazioarteko txapelketa batean

Joan den ekainean, Udalaren Judo Eskolako eta Club Ericeko judokak Suedian izan ziren, nazioarteko txapelketa batean parte

hartzen. Honako kadete hauek aritu ziren: Irati Leceaga (Club Erice), 52 kg-tan; Asier Murillo (EDM), 50 kg-tan. (5. postua); Juan

Miguel Castillo (Club Erice) 73 kg-tan. (2. postua); eta Iñigo Ibero (Club Erice), 60 kg-tan.

## Judocas de Villava en un torneo internacional

Judocas de la Escuela Municipal de Judo y del Club Erice viajaron el pasado mes de junio a SUECIA para participar en un campeonato

internacional. Compitieron los cadetes Irati Leceaga (Club Erice) en 52 kg.; Asier Murillo (EDM) en 50 kg. (5º puesto); Juan Miguel Castillo

(Club Erice) en 73 kg. (2º puesto); e Iñigo Ibero (Club Erice) en 60 kg. ■

## ■ Verano de éxitos para el nadador Adur Abasolo

El nadador alevín de la Escuela Municipal de Villava, Adur Abasolo, ha obtenido brillantes resultados en campeonatos de verano (medallas de oro en 100 y

200 libre y en 100 mariposa, un bronce en 100 espalda...). Pero su logro más valioso fue la quinta plaza obtenida en la prueba de 100 espalda en el Campeonato de España

alevín celebrado en Barcelona en julio. Adur ha fichado por el Club Deportivo Amaya con el fin de mejorar su magnífica proyección como nadador. ■

## Uda arrakastaz betea Adur Abasolo igerilariarentzat

Adur Abasolo Atarrabiako Udal Eskolako igerilari kimua da eta sekulako eraitzak lortu ditu udako hainbat txapelketan (urrezko dominik 100 eta 200 libretan, eta 100 tximeletan; bronce bat bizkarrean, 100 metrotan...) Baina lorpenik



handiena izan da bosgarren gelditu izana bizkarrean, 100 metrotan, Espainiako kimuen txapelketan, Bartzelona, joan den uztailean. Amaya Kirol Elkarteak fitxatu du Adur, igeriketan aurrera egiten jarrai dezan, etorkizun oparoa baitu. ■

## ■ Igerilekuko jaiaren arrakasta handia

Igerilekuko Jaia Martiketen ospatu zen arrakasta handiz, joan den uztailaren 29an. Eguraldiak lagunduta, herriko jende aunitz etorri zen igerileku, eta jende asko ere aritu zen ekitaldian. Goizeko ekitaldien artean, Aimar Zulaikak ping-pong txapelketa irabazi zuen, 32 parte-hartzailerentzat. Eskupilotako txapelketan, Ionan Peñalverrek final ikusgarria irabazi zuen Xabier Izkoren aurka. Bestalde, epaimahaiaren iritziz, Marián Rodríguezek egindako tortilla izan zen onena. Tortillaren orijinaltasuna, aurkezpena eta

zaporea nabarmendu behar dira. Arratsaldean, berri, Alaitz Osések marrazki lehiaketa irabazi zuen; haren lanaren markoa ebakinekin eta koloreekin apainduta zeuden. Mus txapelketan giro handia izan zen, eta jende aunitz partea hartu zuen. Finalean, gauzak estu-estu joan ziren, baina azkenean, Fran eta Oscar Aramendik txapela janzti zuten. Halaber, bestelako txapelketak egin ziren, hala nola 3x3 basket eta 3x3 futbol txapelketak, eta igeriketa 50 m libretan. Eta haurren artean, azpimarratu behar da

zeinen arrakasta izugarria izan zuten igerileku olinpioko eta entzuan paraturiko bi puzgarriek, bai eta lurreko barredorak ere, oso jostagarria izan baizten adin guztiak jendearentzat. 20:00etan, ohi denez, txokolate-jana egin zen 500etik gora lagunentzat. Eguna bukatzen, Martiket Tabernako txokoan, dantzaldia izan zen, saltsak eta doinu latindarrek girotua. Aurtentz, udako arrakastari handiena uretako bolak izan du, haur olde handia bildu baita haren arrimuan.



## La Fiesta de la piscina, un éxito

El 29 de julio se celebró en Martiket con gran éxito de participación la Fiesta de la Piscina.

Acompañó el tiempo, lo que ayudó a que tanto la afluencia de vecinos y vecinas a la piscina como el número de los y las que se animaron a participar en alguna de las actividades organizadas fueran muy altos.

Entre las actividades de la mañana, Aimar Zulaika resultó vencedor entre los 32 participantes en el campeonato de ping-pong. En el campeonato de pelota mano, Ionan Peñalver ganó en una espectacular final contra Xabier Izko. El jurado otorgó el triunfo a la mejor

tortilla a la cocinada por Marián Rodríguez. Destacó su originalidad, presentación y sabor.

Ya por la tarde, Alaitz Osés ganó el concurso de dibujos con un trabajo decorado con recortes y colores en los marcos. En el campeonato de mus hubo un gran ambiente y participación.

En una final muy igualada Fran y Oscar Aramendi se llevaron la txapela. También hubo campeonato de basket 3x3, de fútbol 3x3 y de natación 50 m libres.

Y entre los y las más jóvenes, hay que destacar el enorme éxito de los dos hinchables acuáticos instalados en la

piscina olímpica y mediana, así como de la barredora terrestre, que resultó muy divertida para usuarios/as de todas las edades.. A las 20:00 se celebró la tradicional txokolatada para más de 500 personas. La jornada terminó con un concierto en el txoko del Bar Martiket a ritmo de salsa y ritmos latinos. El gran éxito del verano, un año más, es la bola acuática, el mayor reclamo entre la chiquillería. ■

## ■ Kirol Eskoletako berrinkripzioak maiatz eta ekainean

Atarrabiako bizilagunak fidel zaizkie Udalaren Kirol Eskolei. Izen ere, joan den denboraldian herriko haur aunitz aritu ziren Kirol Eskoletan, eta haien % 72k (362) lekua erreserbatu zuten joan den maiatz eta ekainean, orain irailean hasi den denboraldirako.

Urtekit urterat, ehuneko hori gora doa.

## Reinscripciones a las Escuelas Deportivas en mayo y junio

El alto porcentaje de niños y niñas inscritos/as en las EDM el curso pasado que optaron por reservar plaza en los meses de mayo y junio para el curso que comienza ahora en septiembre, un 72 % del total (362), da cuenta del alto grado de fidelización de las vecinas/os de Villava al programa de las Escuelas Deportivas Municipales.

Este porcentaje va en aumento año a año. ■

## Udalaren Kirol Eskoletako 2017-18 denboraldia, abian

Irailaren 30ean bukatuko da epea 4tik 14 urtera bitarteko haurrek izena eman dezaten Udalaren Kirol Eskolek eskaintzen dituzten ekitaldienan. Ekitaldiak irailaren 18tik aitzina jarriko dira abian.

Guztira, 420 leku libre eskaini

dira 13 kiroletan. Kirol Zerbitzuak eta Kirol Martiket Kirol soziitateak foileto bat banandute etxez etxe, Kirol Eskolez eta denboraldi berriaz jakin beharreko guztien berri emateko. Herritarrok Hartzeko Bulegoan ere ikus daiteke

zenbat leku dauden kirol ekitaldi bakoitzean, hau da Udaletxeko behe solairuan, edo bestela, 948 13 66 80 telefonoan eta Martiketeko instalazioetan. (948-334920).

## Comienza el curso 2017-18 de las escuelas deportivas municipales

La campaña de inscripción en las actividades ofertadas por las EDM para niños-as de 4 a 14 años finaliza el 30 de septiembre. Las distintas disciplinas irán poniéndose en marcha a partir del 18 de septiembre. En total, se han ofertado 420

plazas libres en 13 modalidades deportivas. El Servicio de Deportes y Kirol Martiket han buzoneado un folleto conjunto en el que se detalla, entre otros asuntos de interés para el nuevo curso, información completa sobre las EDM. La

disponibilidad de plazas se puede consultar también en la Oficina de Atención Ciudadana (Bajo del Ayuntamiento, teléfono 948 13 66 80 y en las instalaciones de Martiket, 948-334920). ■

## Gauza berria UKEetan! Kirol-anitza 6 eta 7 urteko haurrentzat

Kirol-anitzean hasteko udal eskolak era simplean eta atseginean erakutsi nahi dizkie 6 eta 7 urteko haurrei Kirol Eskoletan eskaintzen diren kirolak. Izen ere, ondoko urteetan, kirol hau edo hora aukeratzen joanen dira, zer gustatzen zaien jakindakoan. Horrela, ikasleak kirol bakoitzean aritzeko gaitasunak oinarrizkoenak eskuratuko ditu, kasuan kasuko kirola bere kasa nahiz taldeka landuta, betiere haren adinarekin bat

eta haurren gorputz eta buru garapena sustatuta. Kirol-anitzean hasteko eskolak era ludikoan landu eta garatu nahi ditu haurren mugimendutrebetasunak, lehia oro alde batera utzita. Denboraldian 60 bat saio eginen dira, eta ikasleek oinarrizko gaitasunak eskuratu dituzte atletismoan, eskubaloian, eskupilotan, judoan, gimnasia artística, futbolean, escalada, irrasteketan, txirrindularitzan, igeriketan

eta kirol alternativo eta ezohikoetan. Horrek onura fisikoak eta psikologikoak ekartzeaz gain, haurrek irizpide hobeagoa izanen dute etorkizunean zer kirol (bat edo gehiago) aukeratu jakiteko. Euskarazko taldea astearte eta ostegunetan biltzen da, 18:10etik 19:10era. Gatzelaniazkoa, berriz, astelehen eta asteazkenetan, 18:10etik 19:10era.

## ¡Novedad en las EDM! Multideporte para niños-as de 6 y 7 años

La Escuela Municipal de Iniciación al Multideporte pretende dar a conocer de manera sencilla y amena a los/as niños-as de 6 y 7 años los diferentes deportes que forman parte de la oferta de las Escuelas Deportivas y por las se irán decantando en años sucesivos con mayor conocimiento de sus preferencias.

El alumno/a adquirirá en esta Escuela las competencias más básicas de cada uno de estos deportes, tanto con un trata-

miento individual como grupal del juego, siempre acorde a su edad y favoreciendo su desarrollo físico e intelectual. La Iniciación al Multideporte es una actividad pensada para desarrollar y trabajar las habilidades motrices de los niños y niñas de forma lúdica y no competitiva. A lo largo del curso, en las 60 sesiones aproximadas de que consta, el alumnado adquirirá nociones de atletismo, balonmano, pelota a mano, judo, gimnasia artística, fútbol, escalada,

patinaje, ciclismo, natación y deportes alternativos y no convencionales. Tras la experiencia, además de los beneficios físicos y psicológicos propios de la práctica deportiva, los niños y niñas tendrán un mejor criterio a la hora de elegir en el futuro el deporte, o mejor, los deportes, que va a practicar. El curso para el grupo en euskera se imparte los martes y jueves de 18:10 a 19:10. El del grupo en castellano, los lunes y miércoles de 18:10 a 19:10. ■

## ■ Udalaren Kirol Eskolen aurkezpena

Heldu den urriaren 18an, asteazkena, ohi denez, Udalaren Kirol Eskolak Indurain Anaiak Kiroldegian aurkeztuko dira.

## Presentación de las Escuelas Deportivas Municipales

El próximo 18 de octubre, miércoles, tendrá lugar la tradicional presentación de las Escuelas Deportivas Municipales en el Polideportivo Hermanos Indurain. ■



## Obrak udalaren kiroldegietan

Abuztuaren azken asteaz geroztik, Obras Especiales Edificación e Infraestructuras S.A.U. empresa obrak egiten ari da Martiketeko udal kiroldegietan. Izan ere, joan den uztailaren 27an, Udalak enpresa horri

esleitu zizkion lanak 367.764,04 eurotan (BEZA barne). Kirol pista estalian gain-solairu bat eginen da, gimnasioaren altuera bi solairutan banatzeko. Horrela, azalera bikoitza izanen da ekitaldiak egiteko:

muskulazio gela, Indoor zikloa, yoga, pilates, defentsa-arteak, gimnasioa... Era berean, lehen solairuko pasabidea estali eta igogailua jarriko da.



## Obras de las instalaciones deportivas municipales

La empresa Obras Especiales Edificación e Infraestructuras S.A.U. comenzó la última semana de agosto las obras de las instalaciones deportivas de Martiket. El pasado 27 de julio el consistorio adjudicó los trabajos a esta

empresa por un importe de 367.764,04 euros IVA incluido. El proyecto contempla construcción de un sobrepisado en la pista deportiva cubierta que dividirá la altura del gimnasio en dos plantas y permitirá multiplicar

por dos la superficie disponible para las diferentes actividades: sala de musculación, círculo Indoor, yoga, pilates, artes marciales, gimnasio... Asimismo, se cubrirá el pasillo de la planta primera y se instalará un ascensor. ■

## ■ Udalaren kirol ekitaldien denboraldia, abian

Iraialaren 18an hasiko dira gazte eta helduendako jarduerak nahiz adin guztiendako igeriketa ikastaroak. Martiketek eta Kirol Zerbitzuak foileto bat banatu dute elkarrekin etxez etxe, dena zehatz-mehatz azaltzeko: jarduerak, epeak, prezioak, etab. Aurreko urteetan bezalaxe, Bono Gorria eskaini da (ordutegi malguak, eta bakoitzak nahi bezala aukeratu dezakeen jarduera sorta: Indoor Zikloa, Pilates, hipopresivo, silueta 10, Aquagym, Body-art, Zumba, Korrika, TBC, GAP Interval-Tono...), eta formula horretatik at, Yoga, Kung-fu, escalada, Zumba juniorra, Tai ji, 3. Adinarendako jarduera... Kontuan hartu behar da indarrean dagoen eskauntzak denboraldiko lehen lauhilekorako bakarrak balio duela.



Obren ondotik kirol instalazio berriak irekiko dira, eta gero, jarduera eta ordutegi berriak ezarriko dira bigarren lauhilekorako (otsaila-maiatz). Zatoz eta galdezu leku libreez!

## Arranca el curso de las actividades deportivas municipales

Las actividades para jóvenes y adultos y cursos de natación para todas las edades comienzan el 18 de septiembre. Martiket, junto con el Servicio de Deportes, ha distribuido en todos los buzones de la localidad un folleto con la información completa sobre actividades, plazos, precios, etc. Como en años anteriores, se oferta el Bono Gorria (horarios flexibles y una parrilla de actividades que cada persona puede combinar: Ciclo Indoor, Pilates, hipopresivos, silueta 10, Aquagym, Body-art, Zumba,

Korrika, TBC, GAP Interval-Tono, Korrika...), y fuera de esta fórmula, Yoga, Kung-fu, escalada, Zumba junior, Tai-chi, actividad para la 3ª Edad...

Hay que tener presente que la oferta en vigor sirve sólo para el primer cuatrimestre del curso. La puesta en marcha de las nuevas instalaciones tras la remodelación que se está llevando a cabo traerá consigo nuevas actividades y nuevos horarios para el segundo cuatrimestre (febrero-mayo). ¡Áñimate y consulta las plazas libres! ■



**■ "Padel" estiloko pareta bat, frontoi txikia eta haur parkea bereizteko.** Uda honetan "padel" estiloko pareta bat (kristal epela) paratu da frontoi txikia eta haur parkea bereizteko, Martiket instalazioen barnean. Bi leku horiek erabiltzen dituztenen artean istripuak eragozteaz gain, aldaketa beste ondorio onuragarri bat ere ekarri du: frontoiari erreboteko horma egin baitzaio. Beraz, guztiz eragingarria frontoian aritzen direnenetzat.

**Una pared estilo "padel", para separar mini frontón y parque infantil.** Este verano se ha procedido a separar mediante una pared estilo "padel" (cristal templado) el mini frontón y el parque infantil de las instalaciones de Martiket. Además de evitar accidentes entre usuarios/as de ambos espacios, el cambio ha traído otra consecuencia positiva: el frontón ha ganado una pared de rebote, un nuevo aliciente para los y las jugadores/as de frontón. ■

## ■ Helduak matrikulatzeko kanpaina



Urtero bezala, Atarrabiako Euskara Zerbitzuak kanpaina abiaraziko du helduak euskaltegietan matrikulatzera bultzatzeko. Kanpainan Nafarroako beste hogeita zazpi udal dira lankide, eta Nafarroako euskaltegiek elkarlanean

eginen da (AEK, IKA, Zubiarte euskaltegi publikoa, Iruñeko Hizkuntza Eskola Ofiziala), betiere Nafarroako Gobernuak babesturik. Gainera, azken urteotan bezalaxe, Euskara Zerbitzuak Atargi eta Paz de Ziganda ikastetxeetako gurasoak animatu nahi ditu euskara ikastera. Horretarako gutun bana igorriko zaie, Atarrabiako Udalak IKA Atarrabia euskaltegiarekin batera gurasoentzat berezko zer talde programatu dituzten jakinarazteko. Azalduko zaie, halaber, badagoela Udalaren diru-lagunza jasotzeko aukera, matrikulatzan badira.

## Campaña de matriculación de adultos

El Servicio de Euskera de Villava, junto con los servicios de otras veintisiete entidades locales, en colaboración con los euskaltegis de Navarra (AEK, IKA, Euskaltegi Público Zubiarte, Escuela Oficial de Idiomas de Pamplona) y con el patrocinio del Gobierno de Navarra, pondrán en marcha una campaña para animar a las personas adultas a matricularse en los euskaltegis.

Además, al igual que en los últimos años, el

Servicio de Euskera animará a aprender euskera a los padres y madres de los centros Atargi y Paz de Ziganda, a quienes se enviará una carta con los grupos específicos para ellos programados por el Ayuntamiento de Villava junto al euskaltegi IKA Atarrabia. Se les informará, además, de la posibilidad de subvención por parte del Ayuntamiento a los padres y madres que se matriculen. ■

## ■ Udalekuak euskaraz

Udalak euskarazko udalekuetarako diru-lagunza ematen du. Aurtzen, lagunza eskatzeko epea irailaren 11tik 29ra bitarteko izanen da. Baldintzak Udalaren webean daude ikusgai; bestela, Euskara Zerbitzuan galdeztuta. Nolanahi ere, honatx baldintza

batzuk: Lehen Hezkuntzan edo DBHn aritzea, D ereduko ikaslea izatea (eskola publikoan edo ikastolan) eta Atarrabian edo Ezkabarten erroldatua egotea bai udalekuak irau bitartean, bai lagunza eskatzeko tenorean, bai eta ebazpena eman arte.

## Campamentos de verano en euskera

Entre el 11 y el 29 de septiembre se pueden solicitar en el Ayuntamiento las ayudas por la realización de campamentos de verano en euskera. El condicionado se puede consultar en la página web del Ayuntamiento o preguntando en el Servicio de Euskera. Entre

los requisitos, ser estudiante de Enseñanza Primaria o ESO, ser estudiante de modelo D (en escuela pública o ikastola) y estar empadronadas en Villava o Ezkabarte mientras dure el campamento y en el momento de solicitar la ayuda y hasta su resolución. ■

## ■ Haur eta gazteendako tайлerrak

Karrikaluze Elkarteak epea ireki du aisia eta denbora libreko jardueretan izena emateko. Haur eta gazteendako ekitaldiak dira; zehazki, 8 urtetik 16ra urte bitarteko neska-militentzat. Ekimenak Udalaren diru-lagunza jasotzen du, eta helburua da neskato-

mutikoak eta gazteak euskaraz jostatu eta mintza daitezela, eskola eremutik harata. Hiru programa egiten dira: LARUNBLAI, Lehen Hezkuntzako 3. eta 4. mailako haurrentzat; JAUZI, 5. eta 6. mailakoentzat; eta ISEKA, DBHKo gazteentzat.

## Talleres para niños/as y jóvenes

La Asociación Karrikaluze abre el plazo de matrícula para las actividades de ocio y tiempo libre dirigidas a la población infantil y juvenil. La oferta está dirigida a niñas, niños y jóvenes de edades comprendidas entre 8 y 16 años. El programa cuenta con una subvención del Ayuntamiento y su objetivo

es que niños, niñas y jóvenes amplíen sus opciones de divertirse en euskera más allá del ámbito escolar. Son tres los programas que se llevan a cabo: LARUNBLAI, para niños y niñas de 3º y 4º de Primaria; JAUZI, dirigido al alumnado de 5º y 6º; e ISEKA, para los y las jóvenes de Secundaria. ■

## ■ Mintzakide

Mintzakide ekimenean parte hartu nahi dutenek izen eman beharko dute urriaren bukaerara bitarte Topagunean (Ribed parkea, 1). Euskara hobeki mintzatzeko ekimena da elkarriketa taldeen bitartez.

## ■ Mintzakide

Hasta finales de octubre pueden apuntarse en Topagunea (Parque Ribed, 1) las personas interesadas en participar en el programa Mintzakide, una iniciativa para mejorar el nivel de euskera a través de grupos de conversación. ■

## ■ Irailaren 15era arte eska daiteke gela Kultur Etxean

Eskera idatzia egin behar da, dagokion eskabidea beteta, irailaren 15eko 21:00ak baino lehen, Kultur Etxean bertan. Kultur Etxeko gelak 2017-2018 ikasturtean erabili nahi dituzten herriko entitate, elkartea eta taldeek egin

dezakete eskaera, halako maiztasun jarraitua duten jarduerak egiteko. Eskabideak eta funtzionamendu araudia Udaleko Herritarrak Hartzko Bulegoan daude eskura, bai eta Kultur Etxean bertan ere.



## Hasta el 15 de septiembre se puede solicitar uso de sala en la Casa de Cultura

Las entidades, asociaciones y colectivos que deseen hacer uso de las salas de la Casa de Cultura para el desarrollo de actividades de periodicidad continuada durante el curso 2017-2018 lo deberán solicitar por escrito a través de la correspondiente

instancia antes de las 21:00 del día 15 de septiembre en la propia Casa de Cultura. Las instancias de solicitud y la normativa de funcionamiento se pueden solicitar en la Oficina de Atención Ciudadana del Ayuntamiento y en la Casa de Cultura. ■

## ■ "Atarrabia gure adinekoen oriomenean, 2.zatia

Irailaren 27an, asteazkena, aurkeztuko da "Atarrabia gure adinekoen oriomenean, ondare materiagabearen bilketa" izeneko ikus-entzunezko, 19:30etik aitzina. NUPek bultzatzeko ekimena da, Nafarroako ondare materiagabea ikus-entzunezkoetan biltzeko. Horretarako, elkarrikzetak egiten dira (bizitza istorioak), eta artxibo multimedia soinudun eta idatzia egiten ari da

Nafarroako ondare ahozkoaz eta materiagabeaz. Atarrabiak bat egin du ekimenarekin. Hona hemen bigarren zatian elkarriketaturako jendea: José Mª Arrasate Olóriz, Joaquín Satrustegui, Maribel Martínez Najurieta, Javier Artieda Zambráin, Clara Echarte Huarte, Agustín García Larragueta, Maritxu Zozoya Armendariz et al José Antonio Olóriz.

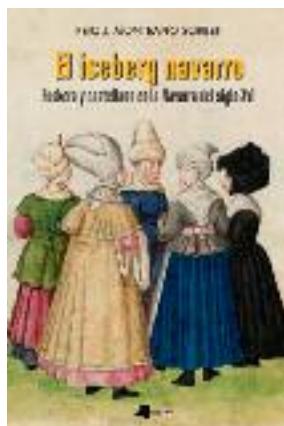
## "Villava en la memoria de nuestros mayores, 2ª parte"

El miércoles 27 de septiembre a las 19:30 tendrá lugar en el teatro de la Casa de Cultura la presentación de la segunda parte del audiovisual "Villava en la memoria de nuestros mayores, recopilación de patrimonio inmaterial". La entrada es libre. La finalidad de este proyecto promovido por la UPNA, y al que se ha sumado Villava, es recopilar el patrimonio inmaterial de Navarra mediante la realización de entrevistas (historias de

vida), en formato audiovisual para crear un Archivo multimedia, sonoro, audiovisual y textual, del patrimonio oral e inmaterial de Navarra. Las personas entrevistadas en esta segunda parte son José Mª Arrasate Olóriz, Joaquín Satrustegui, Maribel Martínez Najurieta, Javier Artieda Zambráin, Clara Echarte Huarte, Agustín García Larragueta, Maritxu Zozoya Armendariz y José Antonio Olóriz. ■

## ■ El historiador Peio Monteano presenta en su pueblo su último libro

"El iceberg navarro. Euskera y castellano en la Navarra del siglo XVI" liburua Peio J. Monteano Sorbet atarrabiarrak onduda, eta irailaren 26an, asteartearekin, aurkeztuko da, 19:30ean, Kultur Etxeko antzokian. Sarrera libreña da. Lanak atseginez laburbil-tzen du egileak Errenazimenduan Nafarroan mintzo ziren hizkuntzen egoeraren gainean ondutako ikerlan zorrotza. XVI. mendean nafarrak bi hizkuntzatan



## El historiador Peio Monteano presenta en su pueblo su último libro

La presentación del libro "El iceberg navarro. Euskera y castellano en la Navarra del siglo XVI", del villavés Peio J. Monteano Sorbet, tendrá lugar el martes 26 de septiembre a las 19:30 en el teatro de la Casa de Cultura. La entrada es libre. Esta obra resume de forma amena una rigurosa

investigación sobre la situación de las lenguas habladas en Navarra durante el Renacimiento. En el siglo XVI, los navarros se expresaban en dos lenguas: el euskera, un idioma que la mayoría de la población habla, pero que nadie escribe, y el castellano, una lengua que hablan muchos

menos, pero que es la que emplean los pocos que saben escribir. Este libro contribuye así a establecer no solo la importancia que ha tenido el euskera en la historia de Navarra, sino también el protagonismo que Navarra ha tenido en la historia del euskera. ■

## ■ Leonard Cohenen omenezko kontzertua

Alberto Rodríguez Purroyen gidoarekin, kontzertua irailaren 22an izanen da Kultur Etxeko antzokian, Leonard Cohen olerkari eta kantariaren omenez, kanadarra 2016an hil baitzen. Iuskizunak ibilbidea eginen du artistaren bizitza eta lan

liluragarrieta, "haren indar guztia sentitzeko, bere olerki eta kantuak kantatzentz segi dezan", Rodríguez Purroyen hitzeten. Alberto Rodríguezek (guitarra eta ahotza) eta José Luis Larraburuk (oboea) gogora ekarriko digute zer unetan eta inguruabarretan sortu zuen

Cohenek abesti bakoitzak, kantu guziak dagoeneko bairitz denon oriomenean gorderik dauzkagun doinu klasikoak. Kontzertua 20:00etan hasiko da. Sarrerek 3 € balio dute eta leihatilan nahiz interne-ten daude salgai.

## Concierto-homenaje a Leonard Cohen

Tdiferencia taldeak bere azken antzezlana estrenatuko du urriaren 13an, ostirala: "Salir de cuentas a los cincuenta". 20:00etan izanen da, Kultur Etxeko antzokian. Sarrerak 6 € balio du leihatilan, eta 5 €, interneten erosita.

interneten erosita. Komedia ero-ero eta divertigarría da, eta ikusleei begiko eginen zaie pertsonaia bat baino gehiago, unearen eta egoeraren arabera. Nori ez ote diote esan adin batetik gora: Zu...

noizko?": noizko mutil-laguna edo neska-laguna; noizko elkarrekin bizi; noizko ezkontza; noizko aita edo noizko ama; noizko bigarrena; noizko basektomia...; nik nahi dudanerako! ■

## ■ Tdiferenciaik "Salir de cuentas a los cincuenta" estrenatuko du Atarrabian

Tdiferencia taldeak bere azken antzezlana estrenatuko du urriaren 13an, ostirala: "Salir de cuentas a los cincuenta". 20:00etan izanen da, Kultur Etxeko antzokian. Sarrerak 6 € balio du leihatilan, eta 5 €, interneten erosita.

Komedia ero-ero eta divertigarría da, eta ikusleei begiko eginen zaie pertsonaia bat baino gehiago, unearen

eta egoeraren arabera. Nori ez ote diote esan adin batetik gora: Zu... noizko?": noizko mutil-laguna edo neska-laguna; noizko elkarrekin bizi; noizko ezkontza; noizko aita edo noizko ama; noizko bigarrena; noizko basektomia...; nik nahi dudanerako!

## ■ Iruñería Dantzabira, irailaren 17an, igandea

Iruñería Dantzabira izeneko dantza ekimena eginen da irailaren 17an, igandarekin, Udaletxe plazan, Nafarroako Dantzarien Biltzarra sustaturik. Herri dantzak dantzatzeko ekimena Iruñerriko sei herritan eginen da: Barañain, Berriozar, Burlata, Noain, Uharte

eta Atarrabian. Ekitaldia 12:30ean hasiko da, Berriozarko Txori Zuri taldearen eskutik. Gero, 13:15ean, Karrikadanza eginen da, hau da, herri dantzak dantzatzuko dira, musikariekin musika zuzenean joko dutela. Edonork parte har dezake.

## Iruñería Dantzabira, el domingo 17 de septiembre

La plaza Consistorial acogerá el próximo domingo 17 de septiembre por la mañana un programa de danza tradicional denominado Iruñería Dantzabira que ha promovido Nafarroako Dantzarien Biltzarra y que se va a desarrollar en 6 localidades de la Comarca de Pamplona (Barañain, Berriozar,

Burlada, Noain, Huarte y Villava). El evento comenzará a las 12.30 con un espectáculo a cargo del grupo Txori Zuri de Berriozar. A las 13:15 habrá Karrikadanza, una sesión de danzas populares con música en vivo abierta a la participación de cualquiera que quiera participar. ■

## ■ "Cabaret paranormal", Jaietarako antzerki proposamena

Jaien astean, urriaren 6an, ostirala, "Cabaret paranormal" izenburuko antzerki ikuskizuna tauratatu da Kultur Etxeko antzokian. Antzezlana Arantxa Vela Buendíak ondu du, Estefanía de Paz Asín izanen da antzkerilari nagusia, eta Alicie dos Santos Díez, berriz, musika egin du. Violette vedette handiak bere gorputza eman du dohaintzan, iraganeko izarrak hartaz jabetu daitezen. Izar haiak haragien

plazerez oroitzentz direnez, gure vedettea erabiliko dute hona indiko munduarekin komunikatzeko bitarteko gisa. Aspaldiko garaietako misterioak argituko dira vedettearen gorputzaren bidez, eta gauza da iraganeko jendearekin topatzeko... baina baita etorkizunekoekin ere? Hitzordua, 20:00etan. Sarrera leihatilan eta interneten dago salgai, 3 € -tan.

## "Cabaret paranormal", una propuesta teatral en Fiestas

El viernes 6 de octubre, en la semana de fiestas, el teatro de la Casa de Cultura ofrecerá el espectáculo teatral "Cabaret paranormal", un montaje de Arantxa Vela Buendía con la actriz Estefanía de Paz Asín en el papel protagonista y música de Alicia dos Santos Díez. La gran vedette, Violette, dona su cuerpo para que sea poseída por estrellas del pasado que, afromantes de los placeres carnales, la utilizan como medio para comunicarse con el más allá. Misterios de otros tiempos



se revelan a través de la vedette, capaz de encontrarse con personas de épocas pasadas y... futuras? La cita, a las 20:00. La entrada puede adquirirse en taquilla e Internet y cuesta 3 €. ■

## Tdiferencia estrena en Villava "Salir de cuentas a los cincuenta"

El viernes 13 de octubre la compañía Tdiferencia estrenará en Villava su último montaje, "Salir de cuentas a los cincuenta". Será a las 20:00 en el teatro de la Casa de Cultura. La entrada cuesta 6 € en taquilla y 5 € si se compra en internet. Se trata de una comedia muy loca y divertida en la que los y las espectadoras/as sentirán afinidad por más de un

personaje, según el momento y situación. Quién no ha sido espetado a partir de una edad con un "Tú... ¿para cuándo?": para cuándo un novio o una novia, para cuándo vivir juntos, para cuándo la boda, para cuándo la paternidad, para cuándo el segundo, para cuándo la vasectomía... iPara cuando me dé la gana! ■

## Gauza berriak ikastaro soziokulturaletan



**Gune musical**  
sortzailea izeneko  
tailleraren xedea  
musika banaka

sortzea da, eta  
horrekin batera,  
sormen prozesuan  
lagundu eta aholkula-

rita ematea, oinarri  
harturik ideia musical  
bat, doinu bat, letra  
bat, erritmo bat edo  
akorde batzuk. Hona  
programarekin edukia:  
musika sortzea,  
moldaketak eta  
konposaketa, soinua  
sortzeko teknikak eta  
grabazio teknikak,  
edizioa, nahasketak eta  
mastering. Javier  
Goñi izanen da  
monitoreo. Tailerra,  
astelehenetan eginen  
da, 19:00etatik  
21:00etara, urriaren

23tik martxoaren  
19ra.  
Bigarren berritasuna  
**Zinemako emakume heroia** izeneko  
tailerra izanen da.  
Hau da, zinemara  
hurbiltzeko bide bat  
jorratuko da, genero  
ikuspegia kontuan  
hartuta, filmak ikusiz  
eta eztabaideaz.  
Tailerra doakoa da,  
eta María Castejón  
emanen du. Film  
egitaraua Kultur  
Etxeko atezaidegian  
dago eskura.

## Novedades en los cursos socioculturales

La finalidad del taller  
denominado **Espacio  
musical creativo** es  
la creación musical  
individual, un  
acompañamiento y  
asesoría en el proceso  
creativo a partir de  
una idea musical, una  
melodía, una letra, un  
ritmo o unos acordes.

El programa abarca:  
creatividad musical,  
arreglos y composición,  
técnicas de generación sonora y  
técnicas de grabación,  
edición, mezcla y  
mastering. Javier  
Goñi es el monitor de  
este taller, que se  
desarrollará los lunes

de 19:00 a 21:00  
entre el 23 de octubre  
y el 19 de marzo.  
La segunda novedad,  
el taller denominado  
**Heroínas de cine**,  
pretende ser un  
acercamiento con  
perspectiva de género  
al séptimo arte a  
través del visionado

de películas y  
posterior debate.  
Este taller, gratuito, lo  
imparte María  
Castejón. El programa  
de proyecciones se  
puede retirar en la  
conserjería de Casa  
de Cultura. ■

## Ikastaro soziokulturalak

Erroldatuak irailaren 15era bitarteko epea  
izanen dute izena emateko (948 012 012  
telefonaaren bidez). Lekurik badago,  
erroldatuak ez daudenek irailaren 18tik 22ra  
eman beharko dute izena Kultur Etxean,  
16:00etatik 21:00etara.

Club de Lectura	2º martes de mes 19:30 – 21:00	10 octubre – 8 mayo
Club de Lectura	4º martes de mes 19:30 – 21:00	24 octubre-22 mayo
Pierde el miedo a la poesía (1ª parte)	Miércoles 19:30 – 21:00	8 noviembre-24 enero
Pierde el miedo a la poesía (2ª parte)	Miércoles 19:30 – 21:00	31 enero-28 marzo
Fotografía (Iniciación)	Lunes 19:15 – 21:15	15 enero-19 marzo
Fotografía (Intermedio)	Lunes 19:15 – 21:15	9 abril-28 mayo
Espacio musical creativo	Lunes 19:00 – 21:00	23 octubre-19 marzo
Inglés para viajeros (Iniciación)	Lunes 19:30 – 21:00	23 octubre-14 mayo
Inglés para viajeros (Intermedio)	Jueves 19:30 – 21:00	26 octubre-17 mayo
Internet y tu ocio	Martes 19:00 – 21:00	31 octubre-23 enero
Danzas Vascas (Iniciación)	Miércoles 19:00 – 20:00	25 octubre-16 mayo
Danzas Vascas (Intermedio)	Miércoles 20:15 – 21:15	25 octubre-16 mayo
Pintura Óleo	Lunes 9:30 – 11:30	23 octubre-28 mayo
Pintura Óleo	Martes 19:15 – 21:15	24 octubre-29 mayo
Pintura Óleo	Miércoles 9:30 – 11:30	25 octubre-30 mayo
Manualidades	Lunes 17:00 – 19:00	23 octubre-28 mayo
Manualidades	Miércoles 17:00 – 19:00	25 octubre-30 mayo
Manualidades	Jueves 9:30 – 11:30	26 octubre-31 mayo

## Cursos socioculturales

El plazo de inscripción para las personas  
empadronadas finaliza el 15 de septiembre  
(a través del teléfono 948 012 012). Si quedan plazas las personas no  
empadronadas deberán inscribirse del  
18 al 22 de septiembre obligatoriamente  
en la Casa de Cultura, de 16:00 a 21:00.

## Aurten ere, herritarrek txupinazo jaurtitzalea aukeratuko dute

Hartzeko Bulegoa, Udaletxean; 012  
telefonaaren bidez, astelehenetik  
ostirala, 8:00etatik 19:00etara; eta  
Udal webean: [www.villava.es](http://www.villava.es)  
Aurtengo hautagaiak dira **Kilikien  
Konpartsak; Atarrabiako Bolunta-  
rio Taldea; eta Desgaitasuna**  
dutén Atarrabiako gazteak/Ata-  
rabia gizarteratzearen alde.

## Un año más, la ciudadanía elegirá quién lanzará el txupinazo



txupinazo de las Fiestas 2017. Cada  
persona empadronada en la  
localidad podrá emitir un único voto  
indicando su DNI o documento  
acreditativo similar. Los cauces  
habilitados para poder votar son: vía  
presencial, de 9:00 a 14:30 en la  
Oficina de Atención Ciudadana del  
Ayuntamiento; por teléfono a través  
del 012, de lunes a viernes de 8:00  
a 19:00; y en la página web del  
Ayuntamiento: [www.villava.es](http://www.villava.es)  
Los candidatos de este año son:  
**Compara de Kilikis;**  
**Grupo de Voluntariado de  
Villava;** y **Jóvenes con Discapacidad  
de Villava/Atarrabia por la  
Integración.** ■

## Pankarta txikien aurkezpena, irailaren 29an

Pankarta txikien lehiaketen parte  
harto nahi duten 12 urtetik beheko  
koadrila eta talde guztiak irailaren  
29ko 18:30ak arte izanen dute  
aurkera beren proposamenak  
aurkezteko. Udaletxe plazan agertu  
beharko dute.  
Gaia herriko jaiak dira, eta zernahia

teknika, material eta neurri erabil  
dezakete. Ez da izenik eman behar  
parte hartzeko, aski baita pankarta  
egitea eta Udaletxe plazara  
eramatea.

Sariak urriaren 7an banatuko dira,  
12.00etan, Udaletxeko atarian,  
txupinazo txiki bota ondoren.

## La presentación de pancartas txikis, el 29 de septiembre

Todas las cuadrillas y grupos de  
menores de 12 años que quieran  
participar en el concurso de  
pancartas txikis pueden presentar  
su propuesta el 29 de septiembre a  
las 18:30 en la plaza consistorial.  
El motivo tiene que ser sobre las  
fiestas de la localidad; y la técnica,  
los materiales y la medida de la

pancarta son libres. Para participar  
no hay que inscribirse, tan sólo  
realizar la pancarta y llevarla a la  
plaza consistorial.  
La entrega de los premios tendrá  
lugar el sábado 7 de octubre, a las  
12:00, tras el lanzamiento del  
chupinazo txiki, en el zaguán del  
Ayuntamiento. ■



Calle Mayor, 15 - Villava-Atarrabia



## ■ Heldu da antzerki tailerra

Burlata, Uharte eta Atarrabiako Udalek berriz ere antzerki tailerrak jarriko dituzte abian; urrian, hain zuzen. Talde batzuk gaztelaniaz arituko dira (ostegunetan, 18:00etik 20:00etara) eta beste batzuk euskaraz (ostiraletan, 18:00etik 20:00etara), 12tik 17 urterta bitarteko gasteentzat. Gaztelaniazko urriaren 19an abiatuko da; euskarazkoa, berriz, biharamunean. Biak ere maiatzean bukatuko dira.

## Vuelve el taller de teatro

Los Ayuntamientos de Burlada, Huarte y Villava volverán a poner en marcha en octubre los talleres de teatro en castellano (jueves de 18:00 a 20:00) y en euskera (viernes de 18:00 a 20:00) para jóvenes de entre 12 y 17 años. El de castellano arrancará el 19 de octubre y el de euskera un día después y finalizarán en mayo. Se imparten en los gaztelekus de Burlada, Huarte y Villava.

## ■ Denbora libreko monitore izateko ikastaroa

Ekimenen atzean Burlata, Uharte, Aranguren eta Atarrabiako Gazteria alorrik daude. Ikastaroa euskaraz eta gaztelaniaz emanen da, urriaren 21etik martxoaren 24ra, denbora librea nola landu irakasteko. Klaseak Urbintxa astzialdiko eskolak emanen ditu larunbatetan, 9:00etik 14:00etara, baina lau larunbatetan saioak goiz eta arratsaldez eginen dira. 390 euro balio du. Udal antolazaleetan erroldatuta daudenek 100 euroko diru-laguntza jasoko dute, ikastaroaren zati teorikoa gainditzen badute. **Irailaren 14tik 18ra eman behar da izena. Matrikula, berriz, irailaren 19tik 29ra ordaindu behar da.** Badago aukera diru-laguntza Nafarroako Kirol eta Gazteria Institutuan eskatzeko.

## Curso de monitorado de tiempo libre

Las áreas de Juventud de Burlada, Huarte, valle de Aranguren y Villava han programado un curso de monitor de tiempo libre en castellano y en euskera del 21 de octubre al 24 de marzo. Las clases, impartidas por la escuela de ocio y tiempo libre Urbintxa, serán los sábados de 9:00 a 14:00, cuatro de ellos con sesiones de mañana y tarde. Cuesta 390 euros. Las personas empadronadas en los ayuntamientos organizadores recibirán una ayuda de 100 euros siempre que superen la parte teórica. **Inscripciones, del 4 al 18 de septiembre. Pago de matrícula, del 19 al 29 de septiembre.** Habrá posibilidad de solicitar una subvención al Instituto Navarro de Deporte y Juventud (INDJ).

Burlata, Uharte eta Atarrabiako Gazteleku emanen dira.

**Tailerrak 50 euro balio du erroldatuentzat, eta 120 euro, berriz, erroldatuta ez daudentzat.**

**Irailaren 4tik 24ra eman behar da izena, eta irailaren 25etik urriaren 6ra ordaindu.**

**El precio del taller es 50 euros para las personas empadronadas y 120 euros para las no empadronadas.**

**Las inscripciones serán del 4 al 24 de septiembre y los pagos, del 25 de septiembre al 6 de octubre.** ■

## ■ Mobile School

Udako pausaldiaren ondotik, Mobile School programak irailean berrekinen dio.

**Irailak 12:** udaletxe plaza (17:00-19:00)

**Irailak 19:** Ardantza plaza (17:00-19:00)

**Irailak 26:** udaletxe palza (17:00-19:00).

## Mobile School

Tras el parón veraniego, el programa Mobile School reanuda sus actividades en septiembre.

**12 de septiembre:** plaza del Ayuntamiento (17:00-19:00)

**19 de septiembre:** plaza Ardantza (17:00-19:00)

**26 de septiembre:** plaza del Ayuntamiento (17:00-19:00). ■

## ■ Eman izena Musika Bandan jotzeko!

Zatoz irailaren 15ean, 19:00etan, Kultur Etxera. Musika Banda aurkeztuko baita, eta lehen kontzertua Eguberrieta emanen du. Aribideak: Gazteleku (948 35 59 70 eta 662 031 673, atarrabiakomusikabanda@gmail.com eta Facebooken).

## ¡Apúntate a tocar en la Banda de Música!

Acércate el 15 de septiembre a las 19:00 a la Casa de Cultura. Se presentará la Banda y se anunciará su primer concierto en Navidad. Más información: Gazteleku (948 35 59 70 y 662 031 673, atarrabiakomusikabanda@gmail.com y en el FaceBook de la banda). ■

## ■ Berri heldu da Pasarelas ekimena

Uharte eta Atarrabiako Udaletako gazteria alorrek bultzatutik, Nafarroako Nuevo Futuro elkartearrekin batera, Pasarelas ekimena itzuliko da irailaren 6tik 22ra, **Enplegu eta Prestakuntza Astearren bigarren edizioarekin.** Iza ere, herriko hiru lagunei 30 orduko kontrata eginen zaie, prestakuntza barne, eta enpresak, Nafarroako Enplegu Zerbitzu eta Iturrondo Zentroa ere bisitatuko dituzte. Era berean, Pasarelas programaren mugaz gaindiko ekitaldien barnean, egonaldia eginen da Irissayn



(Frantzia), 16 urtetik gorako gazteentzat, urriaren 25etik 28ra. Urriaren 28an, halaber, gazte topaketa bat egonen da gure herrian 13 urtetik gorakoentzat. Bestalde, herriko bost auzokidek Enplegu eta Prestakuntzaren Lehen astean hartu zuten parte, joan den ekainaren 26tik 30era. 20 orduko kontrata eskaini zitzaien, ingurumen lanak egiteko. Herriko lau gazte, gainera, Otsagabia aldea (Orhi mendira), mugaz gaindiko trukaketa ekitaldien barnean.

## El programa Pasarelas regresa en septiembre

El programa Pasarelas, impulsado por las áreas de Juventud de los Ayuntamientos de Huarte y Villava junto con la asociación Nuevo Futuro de Navarra, regresa con la **segunda Semana de Empleo y Formación**, que se desarrollará del 6 al 22 de septiembre. Tres personas de la localidad se beneficiarán de un contrato de 30 horas, que se completarán con formación y con visitas a empresas, al Servicio

Navarro de Empleo y al Centro Iturrondo.

Asimismo, dentro de las actividades transfronterizas del programa Pasarelas, está prevista una estancia en Irissay (Francia) para jóvenes a partir de 16 años del 25 al 28 de octubre. También el 28 de octubre habrá un encuentro juvenil en la localidad para jóvenes a partir de 13 años.

Por otro lado, cinco vecinos y vecinas del municipio participaron en la primera

Semana de Empleo y Formación que tuvo lugar del 26 al 30 de junio. A los y las jóvenes se les ofreció un contrato de 20 horas para realizar diferentes labores de recuperación ambiental. Además, cuatro jóvenes de la localidad asistieron a la salida los días 4 y 5 de julio a la zona de Ochagavia (monte Ori) dentro de las actividades de intercambio transfronterizo. ■

## ■ Urrian Gazte Bizi eta Gazte Bizi plus abiatuko dira

Bi programak urriaren 20tik aurrera berrabiatuko dira. Gazte Bizi izeneko 2004an eta 2005ean jaiotakoentzat

da, eta ostiraletan eginen da, 18:00etik 20:00etara, eta larunbatetan, 18:30etik 20:30era. Gazte Bizi plus, berriz, 2000tik 2003ra bitarte jaiotakoentzat da, eta ostiraletan eginen da, 19:00etik 21:00etara. Jarduerak abenduaren 22an bukatuko dira.

Aurreko edizioetako prezioei eutsiko zaie. Beraz, 20 euro balio du Gazte Bizi programak, eta 15 euro, Gazte Bizi plus. Izena irailaren 11tik 24ra eman behar da, eta ordainketa, berriz, irailaren 25etik 29ra.

## Arrancan en octubre Gazte Bizi y Gazte Bizi plus

Los programas de ocio y tiempo libre Gazte Bizi y Gazte Bizi plus reanudarán sus actividades a partir del 20 de octubre. El programa Gazte Bizi, dirigido a los/las jóvenes nacidos/as en 2004 y 2005, tendrá lugar los viernes, de 18:00 a 20:00 y los sábados, de 18:30 a 20:30; y Gazte Bizi plus, para los/las jóvenes nacidos/as entre los años



2000 y 2003, se desarrollará los viernes de 19:00 a 21:00. Las actividades finalizarán el 22 de diciembre. Los precios se mantendrán como en ediciones

anteriores: 20 euros el programa Gazte Bizi y 15 euros, Gazte Bizi plus. Las inscripciones serán del 11 al 24 de septiembre y los pagos del 25 al 29 de septiembre. ■

## ■ Euskarazko jarduerak

Aurten, lehen aldiz, Gazteria eta Euskara alorrek eta Karrikaluze elkartea euskarazko bi jardueru antolatu dituzte lehen hiruhilekoan. Etorri Gaztelekura eta Karrikaluzera, eta behar bezalako argibidea emanen dizugu!

### ZUMBA EUSKARAZ

**Iraupena:** urriaren 10etik urtarrilaren 30era. **Matrikula:** abuztuaren 28tik irailaren 8ra, Gaztelekun.

**Precio:** 20 € erroldatuek // 30 € ez erroldatuek.

### HERRI KIROLAK

2004-2005. URTEETAKO GAZTEAK

**Ordutegia:** asteazkenetan, 17:00etik 18:00etara.

**Iraupena:** urriaren 11tik urtarrilaren 31ra. **Matrikula:** abuztuaren 28tik irailaren 8ra, Gaztelekun. **Precio:** 15 € erroldatuek // 20 € ez erroldatuek.

2002-2003. URTEETAKO GAZTEAK

**Ordutegia:** asteazkenetan, 18:00etik 19:00etara.

**Iraupena:** urriaren 11tik urtarrilaren 31ra. **Matrikula:** abuztuaren 28tik irailaren 8ra, Gaztelekun. **Precio:** 15 € erroldatuek // 20 € ez erroldatuek.

## Actividades en euskera

Este año, por primera vez, las áreas de Juventud y Euskera y la asociación Karrikaluze van a organizar dos actividades en euskera en el primer trimestre. Pásate por Gazteleku y Karrikaluze e iinformate!

### ZUMBA EN EUSKERA

**Duración:** del 10 de octubre al 30 de enero. **Matrícula:** del 28 de agosto al 8 de septiembre, en el Gazteleku.

**Precio:** 20 € personas empadronadas // 30 €, no empadronadas.

### HERRI KIROLAK

JÓVENES AÑOS 2004-2005 **Horario:** miércoles de 17:00 a 18:00. **Duración:** del 11 de octubre al 31 de enero.

**Matrícula:** del 28 de agosto al 8 de septiembre, en el Gazteleku. **Precio:** 15 € personas empadronadas // 20 €, no empadronadas.

JÓVENES AÑOS 2002-2003 **Horario:** miércoles de 18:00 a 19:00. **Duración:** del 11 de octubre al 31 de enero.

**Matrícula:** del 28 de agosto al 8 de septiembre, en el Gazteleku. **Precio:** 15 € personas empadronadas // 20 €, no empadronadas. ■

## ■ Eduardo Vidan ederki frontballean

Eduardo Vidán Atarrabiako bizilaguna da eta final absoluta jokatu zuen Espainiako frontball txapelketa irekian, Labriten, joan den maitazean. Txapelketan arras ongi aritu ondoren, azken partida galdu zuen

Eneko Yoldi uhartearren aurka, bi jokotan. Gainera, laugarren finalista izan zen Mexikon utzailean jokaturiko mundu txapelketan. Vidán Atarrabiako pilota eskolako monitoreoa da.

## Destacada actuación de Eduardo Vidan en frontball

El vecino de Villava Eduardo Vidán disputó la final absoluta masculina en el Abierto de España de frontball disputado en el Labrit el pasado mes de mayo. Tras una destacada actuación en el torneo,

perdió la final contra Eneko Yoldi, de Huarte, en dos juegos. Fue, además, cuarto finalista en el campeonato del mundo celebrado en julio en México. Vidán es monitor de la escuela de pelota de Atarrabia. ■

## ■ San Andres Erretiratuen Elkartearen ekimenak, abian

Epea zabalik dago Atarrabiako erretiratuen elkarrekin antolaturiko ikastaro eta jardueretan izena emateko. Aurten informática eta euskara ikastaroak eginen dira, bai eta oroinmena lantzeko tailer bat ere. Jardueretan, berriz, eskaintza zabala da, zinez: pachwork, pintura, eskulanak, yoga, zura lantzea, ahots abesbatza eta kakorrataz. Epea irailaren 18an itxiko da, egun horretan ikastaroak hasiko baitira. Joan den ekainean, bestalde, elkartekide batzuk Zamora,

Arribes del Duero eta Torora joan ziren, eta hango upategi bat bisitatu zuten.



## ■ Lucía Arlanzón escalatzailearen garaipenak

Lucía Arlanzón Romero Atarrabiako bizilagunak 12 urre ditu eta Boulder 2017 ligako txapelduna izan zen joan den



udaberrian, emakumezko- eta, 16tik behoko artean. Gainera, Euskadiko Txapelketan hirugarren izan zen, kategoria berean.

## Triunfos de la escaladora Lucía Arlanzón

La joven vecina de Villava Lucía Arlanzón Romero, de 12 años, se proclamó la pasada primavera campeona de la liga Boulder 2017 en la categoría sub 16 femenina. Además, quedó tercera en el Campeonato de Euskadi en la misma categoría. ■

## ■ Irailaren 23an "Atarrabia gosearen kontra" lasterketa

Bederatzigarraren urtez jarraian, herriko "Atarrabia gosearen kontra" GKEak jendea sensibilizatzeko jardunaldiak antolatu ditu munduko tokiko askotan dagoen gosez, arazo larri-larria baita. Besteak beste, elkartasunezko krosa antolatzen dute; aurten, irailaren 23an izanen

da, goizean. Biltzen den diruarekin, hainbat proiektu finantzatuko dira gure herrian, bai eta GKEak Hondurasko Santa Teresa ikastetxe- eta Nembako ospitalean (Ruanda) abiarazitako proiektuetan ere. Argibideak: [www.atarrabiacontraelhambre.blogspot.com.es](http://www.atarrabiacontraelhambre.blogspot.com.es)

## La Carrera "Atarrabia Contra el Hambre", el 23 de septiembre

Por noveno año, la ONG local Atarrabia Contra el Hambre ha organizado unas jornadas de sensibilización para concienciar a la ciudadanía de Villava sobre el grave problema del hambre en muchas zonas del mundo. Una de sus iniciativas es el Cross Solidario,

que se celebrará el sábado 23 de septiembre por la mañana. El dinero que se obtenga ayudará a financiar proyectos locales y proyectos de la ONG en el colegio Santa Teresa de Honduras y en el hospital de Nembá (Rwanda). Más información [www.atarrabiacontraelhambre.blogspot.com.es](http://www.atarrabiacontraelhambre.blogspot.com.es)



## La Asociación de Jubilados San Andrés inicia el curso

Ya está abierto el plazo de inscripción para apuntarse a los cursos y actividades

organizados por la asociación de personas jubiladas de Villava. Este año hay cursos de informática, euskera y taller de memoria. Las actividades que proponen son pachwork, pintura, manualidades, yoga, talla en madera, coro de voces y ganchillo. El plazo para apuntarse finaliza el 18 de septiembre, día de comienzo de los cursos. En cuanto al verano, un grupo de asociados realizó un viaje en junio a Zamora, Arribes del Duero y Toro, donde se visitó una bodega local. ■

## ■ Atarrabiako pilotariak ederki GRAVNI txapelketan

Lander Goñi eta Sergio Martínez GRAVNI pilotxa txapelketa irabazi dute bosgarren urtez jarraian palan



(Gipuzkoa, Errioxa, Araba, Bizkaia, Nafarroa eta Iparraldeko pilotxa federazioak),

larruzko pilotarekin. Espainiako txapeldun jubenilak dira, txapeldun ere 22 urtetik behekoen artean, eta brontzea irabazi zuten Frantzia 2016 munduko txapelketan. Oier Goñi pilotariak ere badaki zer den arrakasta izatea, Espainiako txapeldun jubenila izan baita aurten, pala motzean. Losu Irureta, bere aldeik, Espainiako egungo txapelduna da bibitako eskupilota, 22 urtetik behera.

## Éxitos de vecinos de Villava en el torneo GRAVNI

Lander Goñi y Sergio Martínez han ganado, y ya son cinco años consecutivos, en el Torneo GRAVNI de pelota (Federaciones de Guipúzcoa, Rioja, Álava, Vizcaya, Navarra e Iparralde) en la modalidad de paleta cuero. Son campeones de España juveniles y sub-22 y bronce categoría sub 22. ■

## ■ Eduardo Robles eta Arantxa Meca, gerriko zuria eta gorria

Biak Club Ericekoak dira, eta gerriko zuria eta gorria lortu zituzten joan den ekainaren 4an Iruñeko Larrabide estadioan egindako topaketan (judoko goi mailetak gerriko, alegría).

## Eduardo Robles y Arantxa Meca, cinturón blanco y rojo

El y la judoka del Club Erice lograron el pasado 4 de junio en un encuentro celebrado en el estadio Larrabide de Pamplona el cinturón blanco y rojo (cinturón de los grados altos de Judo). ■

## ■ Urrian, gurasoak berriro eskolara

Atarrabiako Gurasoen Eskola berriaz ere urrian hasiko da. Aurreinskrizioak irailaren 18tik 22ra eginen dira, Kultur Etxean. Izena emateko tenorean, goizeko edo arratsaldeko ordutegia aukeratu behar da. Matrículak 15 € balio du. Ikastaroan bina orduko zapiri saio izanen dira; lehen urriaren 16tik 20ra bitarteko astean. Ikastaroa da seme-alabekiko harremanak hobetu nahi



ditzuten gurasoentzat, edota aita/ama izateko bizipena beste guraso batzuekin partekatzeko beharra dute-ntzat, eta beste familia batzuei entzuteko gogoa eta bestelako egoerak ezagutu nahi dituztenetza, eta behar zabalako trebetasunak eskaratu nahi dituztenetza

heziketa lan zoragarria egiten laguntzeko. Ikastaroa hasteko, jarduera berezi bat eginen da, Olatz Ormaetxea psikologoak "Parentalidad positiva" hitzaldia eginen baitu, irailaren 19an, 19:00etan, Kultur Etxeko antzokian.

Irudian, 2016-2017 ikasturtean eskolan aritutako gurasoak, joan den ikasturteko azken ekitaldian.

## Escuela de Madres y Padres

La escuela de padres y Madres de Villava, arranca un nuevo curso en octubre. Las preinscripciones, del 18 al 22 de septiembre en la Casa de Cultura. En el momento de apuntarse, se optará por el

horario de mañana o de tarde. La matrícula cuesta 15 €. El curso consta de 7 sesiones de 2 horas cada una. La semana del 16 de octubre será la primera. Este curso está dirigido a

personas interesadas en mejorar la relación con sus hijos e hijas, con necesidad de compartir la experiencia de ser padre/madre, con ganas de escuchar a otras familias y deseosas de adquirir habilida-

des que les ayuden en la tarea de educar. El curso comienza con una actividad especial!, una charla titulada "Parentalidad positiva", a cargo de Olatz Ormaetxea, psicóloga, el martes 19

de septiembre, a las 19:00, en el teatro de la Casa de Cultura. En la imagen, las madres y los padres que formaron parte de la escuela en el curso 2016-2017, en la última actividad del curso. ■



**Doinu errusiarrak Atarrabian.** Abuztuaren 24an, osteguna, Jekaterinburgeko gazte taldea aritu zen udaletxe plazan, dantza errusiarrak emateko. Plaza jendez mukuru zegoela, "Gau magikoz" izenburuko ikuskizuna eman zuen. **Aires rusos en Villava.** El jueves 24 de agosto actuó en la plaza Consistorial el conjunto de danza rusa Juventud de Ekaterimburgo. Ante una plaza abarrotada, ofreció el espectáculo "Una noche mágica". ■

**Mi Alcampo**

**MEJOR PRECIO, PURO Y DURO**

Sabemos que puedes elegir.

Por eso nos esforzamos para ofrecerte la mejor calidad a precios que nadie pueda mejorar. Sin más complicaciones

**EL AHORRO ESTÁ EN EL PRECIO**



Somos un supermercado donde encontrarás un gran surtido de alimentación.

Aquí encontrarás una gran oferta de productos frescos de garantía y calidad. Te atenderemos con nuestros mejores profesionales en cada oficina.



Te ofrecemos este nuevo formato de tienda donde podrás hacer tus compras de la manera más rápida, fácil y cómoda.



Nos comprometemos a ofrecerte siempre el mejor precio.



**El combustible MÁS BARATO  
de la zona GARANTIZADO**

**GASOLINERA**



**BURLADA**

P.º V.I. 10643, 8 (Barrio de Burlada)

## Agenda > Agenda

**ERAKUSKETA GELA  
KULTUR ETXEA**  
18:00-21:00

Jaietako kartel  
erakusketa  
**Noiz:** irailak 4 - 15

**Argazkia**  
"Caleidoscopio"  
Herriko taldea Foto  
67-M: Iosu Calvo,  
Pilar Izquierdo, Alex  
Liberal Izquierdo,  
Rubén Domínguez,  
Javier Bengoeitia,  
Fernando Pla, Paco  
Ocaña eta Abraham  
Domínguez  
**Noiz:** irailak 18 - 29

**Argazkia**  
"Salam Alaeum"  
Iñigo Baragaña  
**Noiz:** urriak 10 - 29

**IRAILAK 15,  
OSTIRALA  
MUSIKA  
BANDAREN  
AURKEZPENA**  
**Ordua:** 19:00  
**Non:** Kultur Etxea

**IRAILAK 17,  
IGANDEA  
HERRI DANTZAK**  
Iruñerria Dantzabira  
**Non:** Udalete Plaza  
**12:30:** Txori Zuri  
(Berriozar)  
**13:15:**  
Karrikantza, herri  
dantzak, musika  
zuzenean, jende  
guztiarentzat

**IRAILAK 19,  
ASTEARTEA  
GURASO ESKOLA**  
"Parentalidad  
positiva"  
Hizlaria: Olatz  
Ormaetxea  
**Non:** antzokia  
**Ordua:** 19:00  
**Sarrera:** librea

**IRAILAK 22,  
OSTIRALA  
LEONARD  
COHENEN  
OMENEZKO  
KONTZERTUA**  
**Non:** antzokia  
**Ordua:** 20:00  
**Sarrera:** 3 €

**IRAILAK 23,  
LARUNBATA  
LASTERKETA:  
"ATARRABIA  
GOSEAREN  
KONTRA"**  
www.atarrabiacontra  
elhambre.blogspot.  
com.es

**IRAILAK 26,  
ASTEARTEA  
LIBURU  
AURKEZPENA**  
"El iceberg navarro.  
Euskera y castellano  
en la Navarra del  
siglo XVI"  
**Autor:** Peio  
Monteana Sorbet  
**Non:** antzokia  
**Ordua:** 19:30  
**Sarrera:** librea

**IRAILAK 27,  
ASTEAZKENA  
IKUS-  
ENTZUNEZKO  
AURKEZPENA**  
"Atarrabia gure  
adinekoen oriomenean, ondare  
materiagabearen  
bilketan, 2. zatia"  
**Non:** antzokia  
**Ordua:** 19:30  
**Sarrera:** librea

**IRAILAK 29,  
OSTIRALA  
PANKARTA TXIKIEN  
AURKEZPENA**  
**Non:** Udalete Plaza  
**Ordua:** 18:30

**IRAILAK 29,  
OSTIRALA  
JAIEN AURREKO  
KONTZERTUA**  
Nafarroako Orkestra  
Sinfonikoa  
**Ordua:** 20:00  
**Non:** antzokia  
**Sarrera:** 5 €

**URRIAK 1,  
IGANDEA  
HAUR IKUSKIZUNA**  
"Enak Kantak"  
**Non:** antzokia  
**Ordua:** 16:30 eta  
18:30  
**Sarrera:** 6 €

**URRIAK 6,  
OSTIRALA  
ANTZERKIA**  
"Cabaret  
paranormal"  
**Non:** antzokia  
**Ordua:** 20:00  
**Sarrera:** 3 €

**URRIAK 13,  
OSTIRALA  
ANTZERKIA**  
"Salir de cuentas a  
los cincuenta"  
**Taldea:** Tdiferencia  
**Non:** antzokia  
**Ordua:** 20:00  
**Sarrera:** 5 €

**URRIAK 29,  
OSTIRALA  
ANTZERKIA**  
"El Misterio Bufo"  
**Ordua:** 20:00  
**Non:** antzokia  
**Sarrera:** 1 €

**XII. BESTA JIRA  
ARGAZKI  
LEHIAKETA**

Modalitateak: zuri-

beltza, kolorea eta  
herriko gaia

**Adina:** 16 urtetik  
gora

**Sariak:** bi sari  
modalitate  
bakoi zearen, 200 €  
lehen, eta 100 €,  
bigarrena

**Epea:** azaroaren 10a  
arte

**Oinarri guztiak:**  
www.villava.es

**URRIAK 19,  
OSTEGUNA  
SOLASALDIA**

**HERRITARRENDAKO  
ESKOLA**

"Pasos en la  
recuperación de la  
Memoria Histórica  
en Villava"

**Hizlaria:** Peio  
Monteana  
(historialaria):

**Non:** Antzokia

**Ordua:** 19:30

**Sarrera:** librea

**URRIAK 21,  
LARUNBATA  
ANTZERKIA**

**FAMILIANTZAT**

"Petter Punk"

**Taldea:** Tdiferencia

**Ordua:** 18:00

**Non:** antzokia

**Sarrera:** 3 €

3 urtetik

gorakoentzat

**URRIAK 22,  
IGANDEA  
ANTZERKIA**

**EUSKARAZ**

"Jainco Basatia" de

Txalo Produkzioak

**Ordua:** 20:00

**Non:** antzokia

**Sarrera:** 6 €

leihatila eta 5 €

internet

**URRIAK 24,  
ASTEARTEA  
IPUIN-  
KONTZALARIA**

"La bruja burbuja"

Virginia Moriones

(gaztelaniaz)

**Ordua:** 18:00

**Non:** erakusketa gela

**Sarrera:** librea

gonbidapenak 20  
minutu lehenago

**URRIAK 26,  
OSTEGUNA  
IPUIN-  
KONTZALARIA**

"Nahi dudana" izaterik  
banu" Lur

Usabiaga (euskaraz)

**Ordua:** 18:00

**Non:** erakusketa

gela

**Sarrera:**

gonbidapenak 20  
minutu lehenago

**URRIAK 26,  
OSTEGUNA  
KONTZERTUA**

Nafarroako Orkestra

Sinfonikoa

**Ordua:** 20:00

**Non:** antzokia

**Sarrera:** 5 €

**URRIAK 1,  
IGANDEA**

**HAUR IKUSKIZUNA**

"Enak Kantak"

**Non:** antzokia

**Ordua:** 16:30 eta

18:30

**Sarrera:** 6 €

**URRIAK 6,  
OSTIRALA  
ANTZERKIA**

"Cabaret

paranormal"

**Non:** antzokia

**Ordua:** 20:00

**Sarrera:** 3 €

**URRIAK 13,  
OSTIRALA  
ANTZERKIA**

"Salir de cuentas a

los cincuenta"

**Taldea:** Tdiferencia

**Non:** antzokia

**Ordua:** 20:00

**Sarrera:** 5 €

leihatila eta 5 €

internet

**URRIAK 14,  
LARUNBATA  
CINE INFANTIL**

"Hotel Transilvania"

**Ordua:** 17:00

**Non:** antzokia

**Ordua:** 19:00

**Sarrera:** 1 €

**URRIAK 19,  
OSTEGUNA**

**SOLASALDIA**

**HERRITARRENDAKO  
ESKOLA**

"Pasos en la

recuperación de la

Memoria Histórica

en Villava"

**Hizlaria:** Peio

Monteana

(historialaria):

**Non:** Antzokia

**Ordua:** 19:30

**Sarrera:** librea

**URRIAK 21,  
LARUNBATA  
ANTZERKIA**

**FAMILIANTZAT**

"Petter Punk"

**Taldea:** Tdiferencia

**Ordua:** 18:00

**Non:** antzokia

**Sarrera:** 3 €

3 urtetik

gorakoentzat

**IRAILAK 5,  
ASTEARTEA**

19:30: Euskal Txef

(Haurrentzat

sukaldaritzat

tailerra)

**IRAILAK 6,  
ASTEAZKENA**

19:30:

"Prostituzioa,

Instituzio Patriarkal

Bat" Médicos del

mundo (Helduentzako

hitzaldia)

**IRAILAK 7,  
OSTEGUNA**

19:30: "Bocabeats

Beatzbox Komedia"

(Helduentzako

monologo eta

musikomedioa)

**IRAILAK 8,  
OSTIRALA**

19:30: Pintxo

Lehiaketa

Informazioa eta

izen ematea KLZn

(Pintxopotea 3 €)

**20:00** Balerdi

Balerdi Kontzertua

**IRRIAK 24,  
ASTEARTEA  
IPUIN-  
KONTZALARIA**

"La bruja burbuja"

Virginia Moriones

(gaztelaniaz)

**Ordua:** 18:00

**Non:** erakusketa gela

**Sarrera:** librea

**ATARRABIA  
IRAUNKORRA**

18:00-21:00

**IRAILAK 24,  
IGANDEA**

"EZKABA TXIKI"

1. MENDI  
EGUNA

Atarrabi Mendi

Taldea. Decathlon

eta Biodiversidad

Fundazioa

9:00:

Izen-  
ematea eta

materiala.

Udalete plaza

9:30-11:30:

Boluntariotza

lanak Ezkaba txiki

11:30: Irteera

hezgarria. GR

Iruñerria- Ezkaba

txiki mendia,

zirkularra

12:00-14:00:

Jolasak. Udalete

plaza

13:30: Bazkaria

Udalete plaza

14:00-16:00:

Udalete plaza

16:00-18:00:

Udalete plaza

18:00-21:00:

Udalete plaza

21:00-24:00:

Udalete plaza

24:00-27:00:

Udalete plaza

27:00-30:00:

Udalete plaza

30:00-01:00:

Udalete plaza

01:00-02:00:

Udalete plaza

02:00-03:00:

Udalete plaza

03:00-04:00:

Udalete plaza

04:00-05:00:

Udalete plaza

05:00-06:00:

Udalete plaza

06:00-07:00:

Udalete plaza

07:00-08:00:

Udalete plaza

08:00-09:00:

Udalete plaza

09:00-10:00:

Udalete plaza

10:00-11:00:

Udalete plaza

11:00-12:00:

Udalete plaza

12:00-13:00:

Udalete plaza

13:00-14:00:

Udalete plaza

Llámanos  
**948 13 06 05**

Horario de lunes a viernes: 9 a 20h  
Sábados: 9 a 14 h

# Villava

**Clínica Dental**

Centro de Odontología Avanzada



**Somos tu sonrisa**

Más de 10 años en Villava utilizando la última tecnología en Odontología para ti y tu familia

Financiación  
**HASTA 5 AÑOS,**  
y 12 meses  
sin intereses

**[Todas las soluciones  
en un solo centro]**

- Implantología
- Cirugía mínimamente invasiva
- Regeneración de tejidos óseos
- Ortodoncia niños y adultos
- Tratamientos de encías
- Atención P.A.D.I.

[www.clinicadentalvillava.com](http://www.clinicadentalvillava.com)

Calle Ezkaba, 2 bajo • 31610, VILLAVA (NAVARRA)